







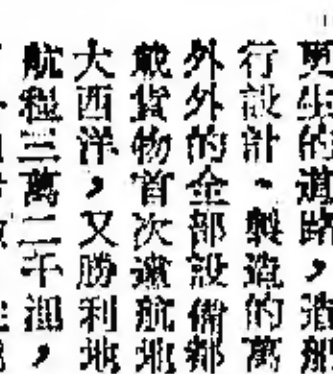
代表西哈努克親王和王國團結政府

# 喬森潘昨在金邊電台講話

## 強調東戰後復興和不結盟

### 明天起一連三天舉行慶祝解放軍勝利

【金邊二十一日電】喬森潘氏於昨日下午，在金邊電台發表講話，強調東戰後復興和不結盟。他並表示，明天起一連三天，將舉行慶祝解放軍勝利大會。喬氏在講話中，首先向解放軍表示祝賀，並感謝中國人民對越南抗戰的支持。他強調，越南人民將繼續努力，爭取國家的完全解放和統一。同時，他呼籲國際社會支持越南人民的不結盟政策，並促進東戰後的經濟和社會復興。



代表西哈努克親王和王國團結政府

# 東元首向池田表示

## 可能於月內返金邊

### 西哈努克親王會見金日成主席

【金邊二十一日電】東元首向池田表示，可能於月內返金邊。西哈努克親王已於昨日會見金日成主席，雙方就當前國際形勢及兩國關係交換了意見。據悉，西哈努克親王對金日成主席的熱情接待表示感謝，並表示將繼續致力於越南的和平與發展。池田則表示，日本將繼續支持越南人民的不結盟政策，並促進兩國之間的友好合作。



代表西哈努克親王和王國團結政府

# 李先念講中巴友好

## 雙方會談令人滿意

### 在拉瓦爾品第舉行答謝宴會

【拉瓦爾品第二十一日電】李先念將軍在拉瓦爾品第舉行答謝宴會，並發表講話，強調中巴友好關係。李將軍表示，此次訪問圓滿成功，雙方會談令人滿意。他強調，中國將繼續支持巴基斯坦的獨立和主權，並促進兩國之間的友好合作。巴方代表則對李將軍的蒞臨表示歡迎，並表示將繼續加強兩國之間的友好關係。



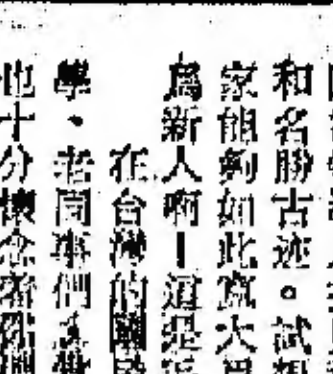
代表西哈努克親王和王國團結政府

# 蘇在英加緊間諜活動

## 新華社倫敦記者

### 蘇在英加緊間諜活動

【倫敦二十一日電】新華社倫敦記者報導，蘇聯在英國加緊間諜活動。據悉，蘇聯間諜在英國各地設立秘密據點，並積極進行情報收集工作。新華社記者指出，蘇聯的這種行為嚴重威脅了英國的安全，並呼籲英國政府加強防範措施。英國政府則表示，將密切關注蘇聯的動向，並採取必要措施維護國家安全。



代表西哈努克親王和王國團結政府

# 蘇大規模海軍演習

## 北約艦隊尾隨戒備

### 蘇大規模海軍演習

【莫斯科二十一日電】蘇聯大規模海軍演習，北約艦隊尾隨戒備。據悉，蘇聯海軍在北海進行了大規模的演習，包括多艘戰艦和潛艇的參與。北約方面則表示，其艦隊在北海進行例行演習，並密切關注蘇聯的動向。演習期間，蘇聯海軍展示了強大的戰鬥力，並強調了其在北海的戰略地位。



代表西哈努克親王和王國團結政府

# 雅典羣衆反美示威

## 抗議美軍支持已撤換的軍人

### 抗議美軍支持已撤換的軍人

【雅典二十一日電】雅典羣衆舉行反美示威，抗議美軍支持已撤換的軍人。示威者表示，美軍在希臘的行動嚴重侵犯了希臘的主權，並呼籲美軍撤出希臘。美國政府則表示，其在希臘的行動是為了維護希臘的穩定和民主，並強調將繼續支持希臘的合法政府。



代表西哈努克親王和王國團結政府

# 福特談對中東政策

## 不考慮開日內瓦會

### 希望恢復基辛格的和平努力

【華盛頓二十一日電】福特總統談對中東政策，表示不考慮開日內瓦會，並希望恢復基辛格的和平努力。福特表示，美國將繼續致力於中東地區的和平與穩定，並強調將採取必要措施維護美國的利益。他還表示，美國將繼續支持以色列的合法權利，並呼籲各方通過對話解決爭端。



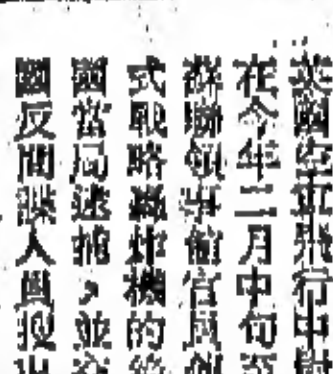
代表西哈努克親王和王國團結政府

# 美國換馬為越戰拖延時間

## 美國換馬為越戰拖延時間

### 美國換馬為越戰拖延時間

【華盛頓二十一日電】美國換馬為越戰拖延時間，分析人士認為此舉旨在延緩戰爭結束。分析人士指出，美國政府通過更換官員，試圖在越戰問題上爭取更多時間，並避免在國際社會上承擔更大的壓力。然而，分析人士也認為，這種做法並不能解決越戰問題，並呼籲美國政府採取更果斷的措施結束戰爭。



代表西哈努克親王和王國團結政府

# 蘇大規模海軍演習

## 北約艦隊尾隨戒備

### 蘇大規模海軍演習

【莫斯科二十一日電】蘇聯大規模海軍演習，北約艦隊尾隨戒備。據悉，蘇聯海軍在北海進行了大規模的演習，包括多艘戰艦和潛艇的參與。北約方面則表示，其艦隊在北海進行例行演習，並密切關注蘇聯的動向。演習期間，蘇聯海軍展示了強大的戰鬥力，並強調了其在北海的戰略地位。



代表西哈努克親王和王國團結政府

# 蘇大規模海軍演習

## 北約艦隊尾隨戒備

### 蘇大規模海軍演習

【莫斯科二十一日電】蘇聯大規模海軍演習，北約艦隊尾隨戒備。據悉，蘇聯海軍在北海進行了大規模的演習，包括多艘戰艦和潛艇的參與。北約方面則表示，其艦隊在北海進行例行演習，並密切關注蘇聯的動向。演習期間，蘇聯海軍展示了強大的戰鬥力，並強調了其在北海的戰略地位。





蘇聯農業生產之進展

# 蘇聯面臨農業危機

美記者自莫斯科報導

蘇聯在農業生產上，由於戰時環境，面臨極大之困難。據美記者自莫斯科報導，蘇聯農業生產，在戰前曾達極高之水平，但由於戰時環境，農業生產已陷入極大之危機。蘇聯農業生產，在戰前曾達極高之水平，但由於戰時環境，農業生產已陷入極大之危機。蘇聯農業生產，在戰前曾達極高之水平，但由於戰時環境，農業生產已陷入極大之危機。

# 阮集團破壞巴黎協定

新行集案

「一九七三年一月十七日，巴黎協定正式簽署，但阮集團卻在巴黎協定簽署後，立即採取了破壞行動。阮集團在巴黎協定簽署後，立即採取了破壞行動。阮集團在巴黎協定簽署後，立即採取了破壞行動。

# 朝鮮工業取得新成就

以千里馬速度前進

朝鮮工業在過去一年中，取得了長足之進步。以千里馬速度前進，朝鮮工業在過去一年中，取得了長足之進步。以千里馬速度前進，朝鮮工業在過去一年中，取得了長足之進步。

# 莊村新的區放解寨埔東

刊周「門戰在方南南越」戰國

東埔寨區放新莊村，在過去一年中，取得了長足之進步。刊周「門戰在方南南越」戰國，東埔寨區放新莊村，在過去一年中，取得了長足之進步。

# 西貢走上金邊之路

西貢走上金邊之路

西貢走上金邊之路，在過去一年中，取得了長足之進步。西貢走上金邊之路，在過去一年中，取得了長足之進步。

# 朝鮮工業建設成就大

雅丹

朝鮮工業建設在過去一年中，取得了長足之進步。雅丹，朝鮮工業建設在過去一年中，取得了長足之進步。

# 祖國的下一代

祖國的下一代

祖國的下一代，在過去一年中，取得了長足之進步。祖國的下一代，在過去一年中，取得了長足之進步。

# 廣東四邑各縣

廣東四邑各縣

廣東四邑各縣，在過去一年中，取得了長足之進步。廣東四邑各縣，在過去一年中，取得了長足之進步。

# 訪廣東河源縣

訪廣東河源縣

訪廣東河源縣，在過去一年中，取得了長足之進步。訪廣東河源縣，在過去一年中，取得了長足之進步。

# 廣東四邑各縣

廣東四邑各縣

廣東四邑各縣，在過去一年中，取得了長足之進步。廣東四邑各縣，在過去一年中，取得了長足之進步。

# 廣東四邑各縣

廣東四邑各縣

廣東四邑各縣，在過去一年中，取得了長足之進步。廣東四邑各縣，在過去一年中，取得了長足之進步。











我們	飛來	倒子	說	想	代	出	面	東	的	的	事	說
我們	飛來	倒子	說	想	代	出	面	東	的	的	事	說



評

歷史上一切偉大的人物，無不經過一番艱苦的鬥爭，才能達到最後的勝利。白求恩同志在中國的兩年，正是他為實現共產主義事業而奮鬥的時期。他的生平事跡，是我們學習的楷模。...

白求恩在中國的兩年

紀念白求恩 學習白求恩

白求恩同志，是加拿大著名的外科醫生，也是國際共產主義運動的傑出戰士。他於一九三八年來到中國，在山西前線，為中國革命事業貢獻了全部精力。他的生平事跡，是我們學習的楷模。...

體育鍛鍊與抗病能力

吳誠德



大公報

人體內的化工厂

圖丁

人體內的化工厂，是一個複雜的系統，它負責將食物轉化為能量，並排出廢物。...

情急

杜鵬

情急之下，人往往會做出一些不理智的決定。在這種情況下，我們需要冷靜思考，才能做出正確的判斷。...

走末路與更吃香

廣東先生

走末路與更吃香，這是一個值得探討的話題。在社會競爭激烈的今天，我們需要不斷學習和進步，才能在激烈的競爭中立於不敗之地。...

露暴大雨的中「街人唐」

子甚

唐人街在暴雨中顯得格外淒涼。街道兩旁的商店都關門了，只有幾個人匆匆趕路。...

美國與中國關係

章一另的告報華訪德爾非斯曼

譯者 時

美國與中國的關係，是一個複雜的問題。在過去幾十年中，兩國的關係經歷了多次起伏。目前，兩國的關係正在經歷一個新的階段。...

秦始皇陵東側發現面積

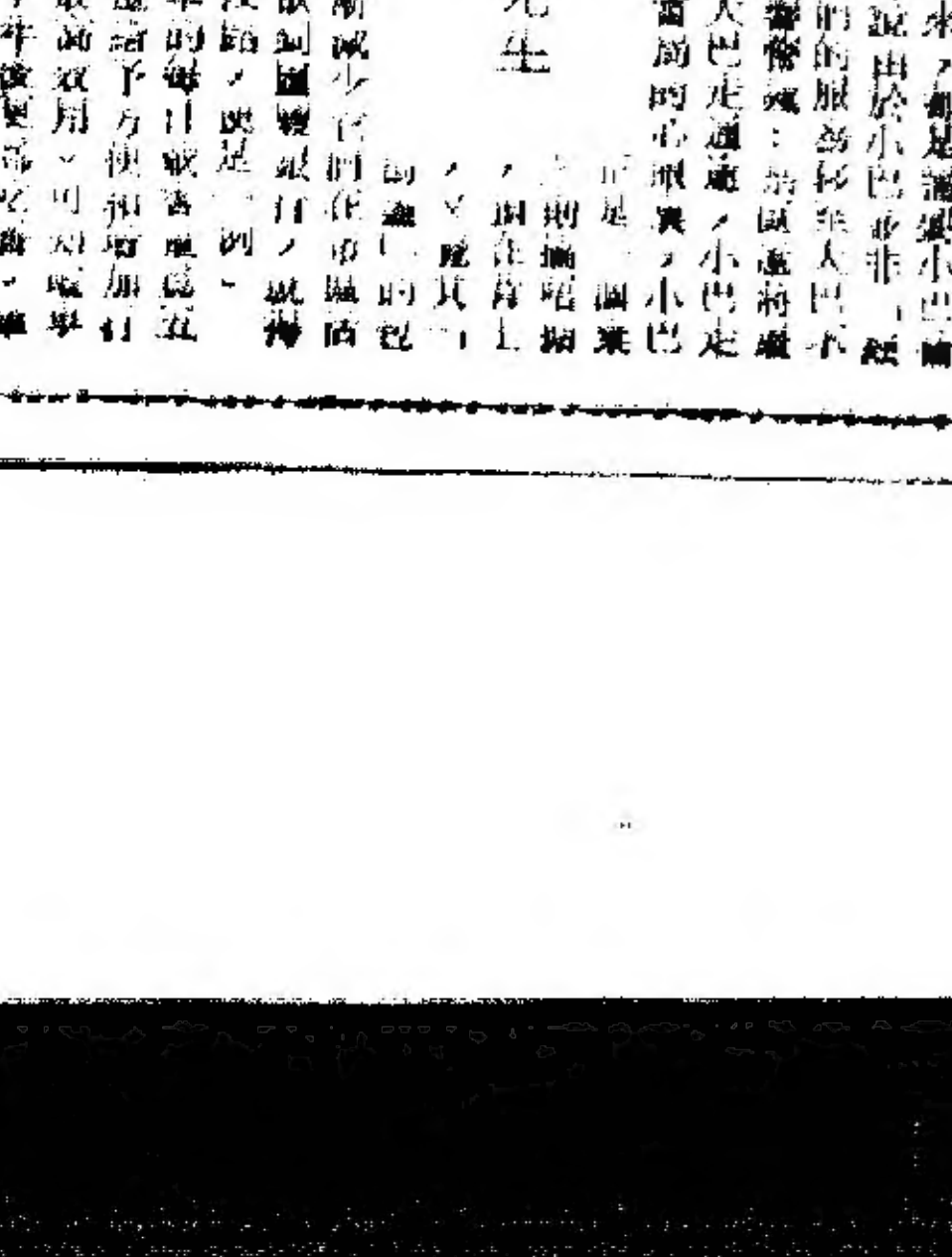
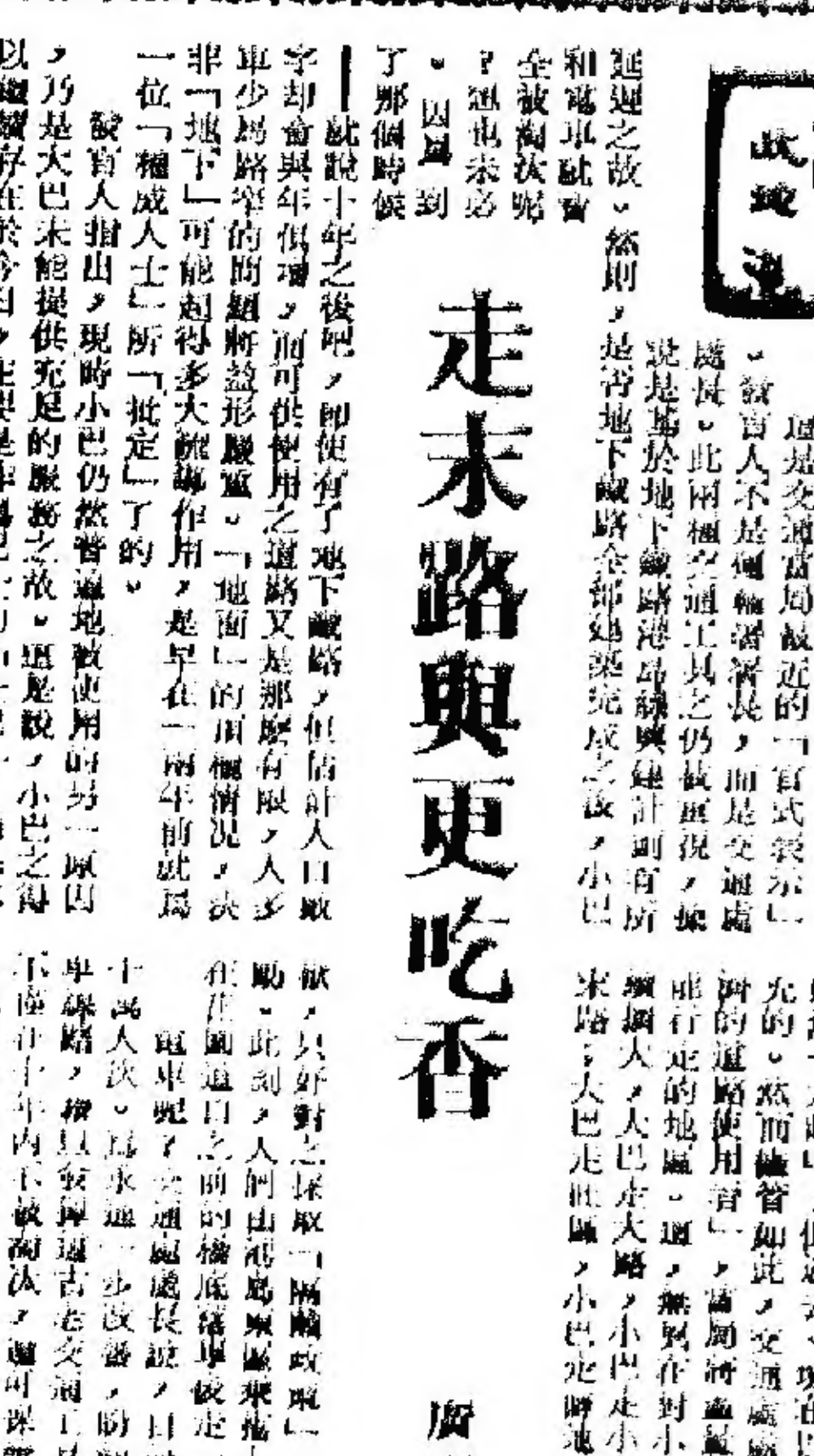
萬餘平方米的陶俑坑

秦始皇陵東側發現了面積達萬餘平方米的陶俑坑。這些陶俑是秦始皇陵的陪葬品，它們的發現對於研究秦朝歷史具有重要意義。...

陝西臨潼秦皇陵東側出土的陶式士俑

身高一米八左右

陝西臨潼秦皇陵東側出土了許多陶式士俑。這些陶俑的身高約為一米八，它們的發現為研究秦朝軍事制度提供了重要參考。...





南華有意全奪兩分  
首循環周南華曾勝四個一皮

[illegible]

東方由池一波張家平各入一粒  
嘉山安德遜射十二碼罰球破蛋

[illegible]

邀中國隊七月到訪

[illegible]

# 港青今日返抵香港

【本報訊】加拿大總理麥基那昨(廿)日，在安省北灣市與當地華僑領袖會晤，談話中，麥基那表示，加國政府對華僑在加之貢獻，深感欽佩，並對華僑在加之發展，表示極大之信心。麥基那表示，加國政府將繼續支持華僑在加之發展，並對華僑在加之貢獻，表示極大之信心。麥基那表示，加國政府將繼續支持華僑在加之發展，並對華僑在加之貢獻，表示極大之信心。

歐美商人來單補貨



嘉、方之戰兩個鐘頭 上圖：嘉山武勒比（右二）近門衝射，東方黃武成（左三）、陳雲岳（附地者）上前殺敵。下圖：嘉山安德遜（不在圈內）射十二碼追回一球，陳雲岳飛身撲救，但已返魂之術。

足總應該慎重挑選

「本報訊」足總秘書長麥堅迪日前應英國足球協會之邀請，前往開會商討，商討有關派選英人人士擔任該會主席將來出現拍案驚奇之舉，據悉英足球協會之法律顧問，對小組組長之選出，各俱樂部反對，並可供應選的參考資料。

足總執委會日前開會，曾選出該會一位助理秘書長和一位副秘書長，足總中人認為，英足球協會主席，應由英足球協會所屬之俱樂部，派員出任，到時將可下台。

「本報訊」華人定期改選，下屆星期三下午六時（即本月三十一日）在九龍戲院舉行會員大會及第一次執委會會議。

\_\_\_\_\_

[illegible]

西德訓練新人打世賽

他也不慌不忙，  
嘆口氣，  
說：「我教員，  
年經教員，  
九七八年的。」

西班牙讚賞非洲球員

波蘭六月拉隊訪美洲

定六月二十日  
●非洲隊  
只有西班一人  
效力，西班牙  
，發現了這位  
，前進加那利  
，因此比  
，寄過這  
，較爲出色，  
，前赴西班

失分約，就會先掉出的希望。  
波蘭隊這次因兩場比賽，還是連下兩日  
的事，因而實質有不足的情況出現，現在已開  
始培養球員，可惜他未能派出場。波蘭隊拉定，  
●波蘭隊自從波蘭隊，波蘭隊是波蘭隊，  
波蘭隊的實力大受影響，波蘭隊是波蘭隊，  
波蘭隊的實力大受影響，波蘭隊是波蘭隊，

失三  
得十  
伯和廿一戰，得  
人們可以看到的  
用其他手段，如  
內亂  
浪流

不學無識，以圖一逞，竟能成功，這就叫做「武索」。

武索

事怪平讓傳盛  
頭其擢猛主班

隊名	賽次	勝次	和次	負次	得球	失球
精工	二三	一三	五	四	四四	二〇
國	二三	一三	五	四	四六	二九

截至四月二十二日市

季末末了各項賽事

本報組一足總的  
查選委員會於今天  
下午五時半在該會會議  
室舉行會議，編排足總  
杯複賽的兩場補賽秩序  
。對現時剩餘下來的四  
場甲組聯賽補賽，亦將  
包辦足總日  
日五至十七  
賽則排在下  
日一上演。

[illegible]

以打好今後的名樹硬仗，決定於今年歇暑期  
來大各地，行糧初步擬

政權被推翻。另外他到  
滿山，元順年曾在法國的尼拉路  
上的六納吉城，擔任兵隊，以  
在五月廿日後上船回國。  
昨據某處德屬官堂溫  
雲具稱中國人凌波峰，如前比  
時移居安南境內，六月廿  
二日在五月十四日，因  
日開案，是日總林準決  
定停審，在五月十四

在西班牙海軍一面而  
的西班牙海軍一面的  
年曾在法國的尼拉路  
上前曾在法國訪問時  
於此，於是全力邀請他  
便從西貢乘飛機飛往  
在西班牙海軍中服役  
在西班牙海軍服役的非洲  
加那利，此人是一位頗有  
經驗。

徐進

使君快  
動身就

[illegible]



1. *Journal of the American Medical Association*, 1997; 277: 1033-1038.



10

[illegible]

1

1

[illegible]

10



1

100

2

This image shows a blank white page framed by thick black horizontal bars at the top and bottom. The central area is completely empty, with no visible text or markings.



**日本郵船株式會社**  
NIPPON YUSEN KAISHA

**委內瑞拉、加勒比海特快航線**

往來：委內瑞拉、加勒比海、特快航線

代理：泛洋航運有限公司

**日本郵船株式會社**  
NIPPON YUSEN KAISHA

**中南美洲**

往來：中南美洲、特快航線

代理：泛洋航運有限公司

**日本郵船株式會社**  
NIPPON YUSEN KAISHA

**大寶山**

往來：大寶山、特快航線

代理：泛洋航運有限公司

**日本郵船株式會社**  
NIPPON YUSEN KAISHA

**大龍山**

往來：大龍山、特快航線

代理：泛洋航運有限公司

**日本郵船株式會社**  
NIPPON YUSEN KAISHA

**大中山**

往來：大中山、特快航線

代理：泛洋航運有限公司

**日本郵船株式會社**  
NIPPON YUSEN KAISHA

**委內瑞拉、加勒比海特快航線**

往來：委內瑞拉、加勒比海、特快航線

代理：泛洋航運有限公司

**日本郵船株式會社**  
NIPPON YUSEN KAISHA

**中南美洲**

往來：中南美洲、特快航線

代理：泛洋航運有限公司

**日本郵船株式會社**  
NIPPON YUSEN KAISHA

**大寶山**

往來：大寶山、特快航線

代理：泛洋航運有限公司

**日本郵船株式會社**  
NIPPON YUSEN KAISHA

**大龍山**

往來：大龍山、特快航線

代理：泛洋航運有限公司

**日本郵船株式會社**  
NIPPON YUSEN KAISHA

**大中山**

往來：大中山、特快航線

代理：泛洋航運有限公司

**日本郵船株式會社**  
NIPPON YUSEN KAISHA

**委內瑞拉、加勒比海特快航線**

往來：委內瑞拉、加勒比海、特快航線

代理：泛洋航運有限公司

**日本郵船株式會社**  
NIPPON YUSEN KAISHA

**中南美洲**

往來：中南美洲、特快航線

代理：泛洋航運有限公司

**日本郵船株式會社**  
NIPPON YUSEN KAISHA

**大寶山**

往來：大寶山、特快航線

代理：泛洋航運有限公司

**日本郵船株式會社**  
NIPPON YUSEN KAISHA

**大龍山**

往來：大龍山、特快航線

代理：泛洋航運有限公司

**日本郵船株式會社**  
NIPPON YUSEN KAISHA

**大中山**

往來：大中山、特快航線

代理：泛洋航運有限公司



今日明日出口船隻

船名	目的地	開行日期	代理
JULIAN (船名)	日本	今日	三井
KYUJIN (船名)	日本	今日	三井
RYOZU MODRZEWSKI (船名)	日本	今日	三井
OSAKA (船名)	日本	今日	三井
ISLAND KING (船名)	日本	今日	三井
LUNA (船名)	日本	今日	三井
TAPENG No. 2 (船名)	日本	今日	三井
LAILUNGSHAN (船名)	日本	今日	三井
LAM TUNG CHAL (船名)	日本	今日	三井
TA TUNG (船名)	日本	今日	三井
PAVLOVO (船名)	日本	今日	三井
TOYOKU (船名)	日本	今日	三井
MYOMAYWA (船名)	日本	今日	三井
STRATHBORA (船名)	日本	今日	三井
HAI WANG (船名)	日本	今日	三井
KOWA MARU (船名)	日本	今日	三井
NIPPONICA (船名)	日本	今日	三井
RUNNA (船名)	日本	今日	三井

今日明日進口船隻

船名	目的地	開行日期	代理
AMERICAN MAIN (船名)	日本	今日	三井
LOI KIM (船名)	日本	今日	三井
CHICAGO MARU (船名)	日本	今日	三井
LUCKY STAR (船名)	日本	今日	三井
KISSHU MARU (船名)	日本	今日	三井
QUEEN STAR (船名)	日本	今日	三井
STRAAT NASSAU (船名)	日本	今日	三井
TERRELL (船名)	日本	今日	三井
ANGELINA THE GREAT (船名)	日本	今日	三井
STAR ANTIAR (船名)	日本	今日	三井
ISLAND PEARL (船名)	日本	今日	三井
ROO HSING (船名)	日本	今日	三井
TUNG HAI (船名)	日本	今日	三井
IDAHO (船名)	日本	今日	三井
PAVLOVO (船名)	日本	今日	三井
HARBOUR BRIDGE (船名)	日本	今日	三井
AMERICAN LANCER (船名)	日本	今日	三井
DORIS SKOU (船名)	日本	今日	三井
GRAND NAVIGATOR (船名)	日本	今日	三井
UDO (船名)	日本	今日	三井
SEA ADVENTURE (船名)	日本	今日	三井
JUNIOR LON (船名)	日本	今日	三井

今日明日出口船隻

船名	目的地	開行日期	代理
CHUNG LIEN No. 2 (船名)	日本	今日	三井
MONTEVIDEO MARU (船名)	日本	今日	三井
KWANG TA (船名)	日本	今日	三井
KEYO MARU (船名)	日本	今日	三井
MAYAGUEZ (船名)	日本	今日	三井
TREASURE COUNTRY (船名)	日本	今日	三井
JULIAN (船名)	日本	今日	三井
EASTERN GRAND (船名)	日本	今日	三井
JUNIOR LON (船名)	日本	今日	三井
NIPPONICA (船名)	日本	今日	三井
OCEAN HARVEST (船名)	日本	今日	三井
TA TUNG (船名)	日本	今日	三井
RYOZU MODRZEWSKI (船名)	日本	今日	三井
HAI HSUNG (船名)	日本	今日	三井
ISLAND KING (船名)	日本	今日	三井
KYOHIN MARU (船名)	日本	今日	三井
LUNA (船名)	日本	今日	三井
STRATHBORA (船名)	日本	今日	三井
TOKYO EXPRESS (船名)	日本	今日	三井
TOWUTI (船名)	日本	今日	三井

今日明日進口船隻

船名	目的地	開行日期	代理
WEN SHUI (船名)	日本	今日	三井
DESIGNER (船名)	日本	今日	三井
FORTUNE ENTERPRISE (船名)	日本	今日	三井
SHUN TAI (船名)	日本	今日	三井
BRIGHT 9RA (船名)	日本	今日	三井
VENICE (船名)	日本	今日	三井
SUN PO (船名)	日本	今日	三井
SONG HUONG (船名)	日本	今日	三井
WABABULA (船名)	日本	今日	三井
TOWUTI (船名)	日本	今日	三井
SALTON SEA (船名)	日本	今日	三井
MARITIME EXPLORER (船名)	日本	今日	三井
SOLHOLT (船名)	日本	今日	三井
HAI KWANG (船名)	日本	今日	三井
BRITISH MARINER (船名)	日本	今日	三井
DIAMOND EAGLE (船名)	日本	今日	三井
FUCHUN KIANG (船名)	日本	今日	三井
FUYUEH (船名)	日本	今日	三井
NEW HYSAN (船名)	日本	今日	三井
TAPING (船名)	日本	今日	三井
ROH KIM (船名)	日本	今日	三井
MALLORE LYKES (船名)	日本	今日	三井
PACIFIC ASIA No. 1 (船名)	日本	今日	三井
MANES (船名)	日本	今日	三井
SULTANA (船名)	日本	今日	三井
KAI SING (船名)	日本	今日	三井
SIUNG FEI (船名)	日本	今日	三井

九日船期預告

船名	目的地	開行日期	代理
STRAAT MAGELHAEN (船名)	日本	9月	三井
AN HUNG (船名)	日本	9月	三井
HANGK (船名)	日本	9月	三井
GLOXY KNIGHT (船名)	日本	9月	三井
YUSAN MARU (船名)	日本	9月	三井
SOLAR CONTINENTAL MARU (船名)	日本	9月	三井
JASTARNIA BOR (船名)	日本	9月	三井
MESHO MARU (船名)	日本	9月	三井
PELICITY (船名)	日本	9月	三井
ARYA SUN (船名)	日本	9月	三井
HALDOR (船名)	日本	9月	三井
MONDO (船名)	日本	9月	三井
SEA BRAVE (船名)	日本	9月	三井
AMERICAN LYNX (船名)	日本	9月	三井
SPED ONE (船名)	日本	9月	三井
CATHAY (船名)	日本	9月	三井
STRAAT TORRES (船名)	日本	9月	三井
KAGNA BAKKA (船名)	日本	9月	三井
ASIAN KENOVN (船名)	日本	9月	三井
BULSOOK (船名)	日本	9月	三井
CORNELIA MAERK (船名)	日本	9月	三井
PRENS, MCKINLEY (船名)	日本	9月	三井
LYOYD BARK (船名)	日本	9月	三井
ZUIDERKERK (船名)	日本	9月	三井
HAIR LONG (船名)	日本	9月	三井
SCOTLAND MARU (船名)	日本	9月	三井
LING YUNG (船名)	日本	9月	三井
KORRIGAN (船名)	日本	9月	三井
SL-EXCHANGE (船名)	日本	9月	三井
ORIENTAL DESTINY (船名)	日本	9月	三井
QUEENSVILLE (船名)	日本	9月	三井
TAI LAI (船名)	日本	9月	三井
HUI LAI No. 2 (船名)	日本	9月	三井
MOON STAR (船名)	日本	9月	三井
TOMBATU (船名)	日本	9月	三井
KING HWA (船名)	日本	9月	三井
MKI MARU (船名)	日本	9月	三井
PERSEUS (船名)	日本	9月	三井
ASIAN TRADER 1 (船名)	日本	9月	三井
TAIRO MARU (船名)	日本	9月	三井
STRAAT FUSHIMI (船名)	日本	9月	三井
KIEN HWA No. 9 (船名)	日本	9月	三井
ANY SIAA (船名)	日本	9月	三井
GRODEKOVO (船名)	日本	9月	三井
JOLITE (船名)	日本	9月	三井
SIMANI (船名)	日本	9月	三井
SOOCHOW (船名)	日本	9月	三井
HANGANG GLORY (船名)	日本	9月	三井
THE MALAYAN (船名)	日本	9月	三井
PRENS, FILLMORE (船名)	日本	9月	三井
NEVADA MARU (船名)	日本	9月	三井
STRAAT FUJI (船名)	日本	9月	三井
VISHVA MADHURI (船名)	日本	9月	三井
STRAAT HONGKONG (船名)	日本	9月	三井
EASTERN MINICON (船名)	日本	9月	三井
S.A. MORGENTHAU (船名)	日本	9月	三井
WESLEY BROKER (船名)	日本	9月	三井
AURORA (船名)	日本	9月	三井
VISHVA BANDHAN (船名)	日本	9月	三井
TENDO (船名)	日本	9月	三井
WASHINGTON (船名)	日本	9月	三井
AUSTRALIAN EXPLORER (船名)	日本	9月	三井
CHARLOTTE MAERK (船名)	日本	9月	三井
ORIENTAL MUSICIAN (船名)	日本	9月	三井
EDRICH ENGLIS (船名)	日本	9月	三井
OCEAN SEVEN 1 (船名)	日本	9月	三井
TOKYO EXPRESS (船名)	日本	9月	三井
ANNA BARK (船名)	日本	9月	三井
TAICHUNGSHAN (船名)	日本	9月	三井
HAI HSUNG (船名)	日本	9月	三井
HAI CHIANG (船名)	日本	9月	三井
DON EDUARDO (船名)	日本	9月	三井
ATLANTA (船名)	日本	9月	三井
KAL-WA (船名)	日本	9月	三井
PRIMOKE (船名)	日本	9月	三井
SHINON MARU (船名)	日本	9月	三井
HUI LAI No. 3 (船名)	日本	9月	三井
H.K. CONTAINER (船名)	日本	9月	三井
PRIMOKE (船名)	日本	9月	三井
FORTUNE TRADER (船名)	日本	9月	三井
PHIL CORREIDOR (船名)	日本	9月	三井
MAERK WAVE (船名)	日本	9月	三井
THOMAS JEFFERSON (船名)	日本	9月	三井
ORCHARD GOLD (船名)	日本	9月	三井
HAI KOO (船名)	日本	9月	三井
HA (船名)	日本	9月	三井
SENJO MARU (船名)	日本	9月	三井
HONARY (船名)	日本	9月	三井
JADO (船名)	日本	9月	三井
BARKES STAN (船名)	日本	9月	三井
CHITIN TANTHAWANIT (船名)	日本	9月	三井
AKIHIRO MARU (船名)	日本	9月	三井
MARKETTHE MAERK (船名)	日本	9月	三井
BOUGAINVILLE (船名)	日本	9月	三井
HONGKONG ISLAND (船名)	日本	9月	三井
OHKAWA MARU (船名)	日本	9月	三井
LIME QUEEN (船名)	日本	9月	三井
MEIYUSAN MARU (船名)	日本	9月	三井
WATSONS, OSMANA (船名)	日本	9月	三井
NICOLINI (船名)	日本	9月	三井
RYOYOKO MARU No. 2 (船名)	日本	9月	三井
SL-PRINCE (船名)	日本	9月	三井
MARKETTHE MAERK (船名)	日本	9月	三井
BOUYATES (船名)	日本	9月	三井
SLIDKE (船名)	日本	9月	三井

九日船期預告

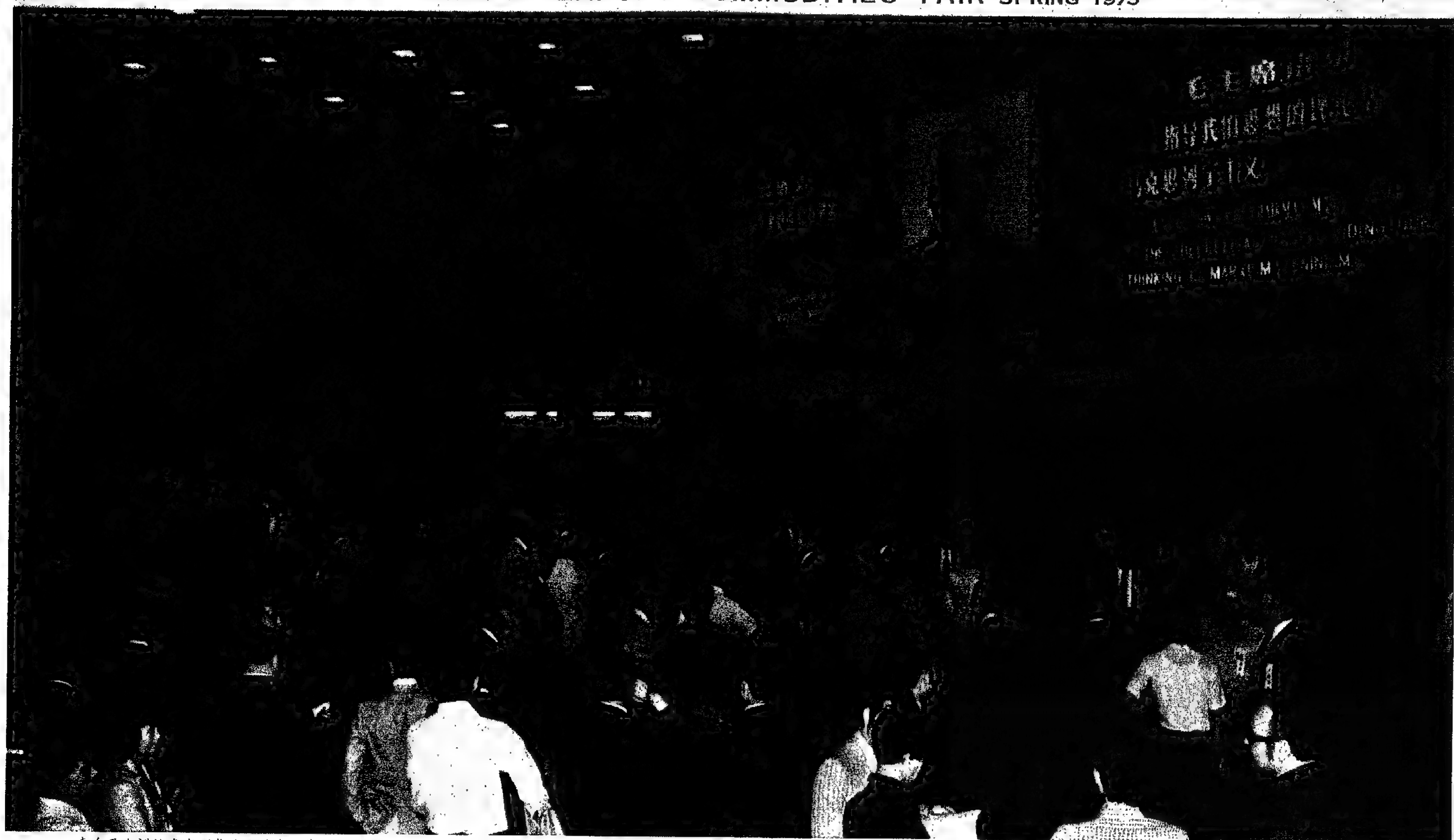
船名	目的地	開行日期	代理
STRAAT MAGELHAEN (船名)	日本	9月	三井
AN HUNG (船名)	日本	9月	三井
HANGK (船名)	日本	9月	三井
GLOXY KNIGHT (船名)	日本	9月	三井
YUSAN MARU (船名)	日本	9月	三井
SOLAR CONTINENTAL MARU (船名)	日本	9月	三井
JASTARNIA BOR (船名)	日本	9月	三井
MESHO MARU (船名)	日本	9月	三井
PELICITY (船名)	日本	9月	三井
ARYA SUN (船名)	日本	9月	三井
HALDOR (船名)	日本	9月	三井
MONDO (船名)	日本	9月	三井
SEA BRAVE (船名)	日本	9月	三井
AMERICAN LYNX (船名)	日本	9月	三井
SPED ONE (船名)	日本	9月	三井
CATHAY (船名)	日本	9月	三井
STRAAT TORRES (船名)	日本	9月	三井
KAGNA BAKKA (船名)	日本	9月	三井
ASIAN KENOVN (船名)	日本	9月	三井
BULSOOK (船名)	日本	9月	三井
CORNELIA MAERK (船名)	日本	9月	三井
PRENS, MCKINLEY (船名)	日本	9月	三井
LYOYD BARK (船名)	日本	9月	三井
ZUIDERKERK (船名)	日本	9月	三井
HAIR LONG (船名)	日本	9月	三井
SCOTLAND MARU (船名)	日本	9月	三井
LING YUNG (船名)	日本	9月	三井
KORRIGAN (船名)	日本	9月	三井
SL-EXCHANGE (船名)	日本	9月	三井
ORIENTAL DESTINY (船名)	日本	9月	三井
QUEENSVILLE (船名)	日本	9月	三井
TAI LAI (船名)	日本	9月	三井
HUI LAI No. 2 (船名)	日本	9月	三井
MOON STAR (船名)	日本	9月	三井
TOMBATU (船名)	日本	9月	三井
KING HWA (船名)	日本	9月	三井
MKI MARU (船名)	日本	9月	三井
PERSEUS (船名)	日本	9月	三井
ASIAN TRADER 1 (船名)	日本	9月	三井
TAIRO MARU (船名)	日本	9月	三井
STRAAT FUSHIMI (船名)	日本	9月	三井
KIEN HWA No. 9 (船名)	日本	9月	三井
ANY SIAA (船名)	日本	9月	三井
GRODEKOVO (船名)	日本	9月	三井
JOLITE (船名)	日本	9月	三井
SIMANI (船名)	日本	9月	三井
SOOCHOW (船名)	日本	9月	三井
HANGANG GLORY (船名)	日本	9月	三井
THE MALAYAN (船名)	日本	9月	三井
PRENS, FILLMORE (船名)	日本	9月	三井
NEVADA MARU (船名)	日本	9月	三井
STRAAT FUJI (船名)	日本	9月	三井
VISHVA MADHURI (船名)	日本	9月	三井
STRAAT HONGKONG (船名)	日本	9月	三井
EASTERN MINICON (船名)	日本	9月	三井
S.A. MORGENTHAU (船名)	日本	9月	三井
WESLEY BROKER (船名)	日本	9月	三井
AURORA (船名)	日本	9月	三井
VISHVA BANDHAN (船名)	日本	9月	三井
TENDO (船名)	日本	9月	三井
WASHINGTON (船名)	日本	9月	三井
AUSTRALIAN EXPLORER (船名)	日本	9月	三井
CHARLOTTE MAERK (船名)	日本	9月	三井
ORIENTAL MUSICIAN (船名)	日本	9月	三井
EDRICH ENGLIS (船名)	日本	9月	三井
OCEAN SEVEN 1 (船名)	日本	9月	三井
TOKYO EXPRESS (船名)	日本	9月	三井
ANNA BARK (船名)	日本	9月	三井
TAICHUNGSHAN (船名)	日本	9月	三井
HAI HSUNG (船名)	日本	9月	三井
HAI CHIANG (船名)	日本	9月	三井
DON EDUARDO (船名)	日本	9月	三井
ATLANTA (船名)	日本	9月	三井
KAL-WA (船名)	日本	9月	三井
PRIMOKE (船名)	日本	9月	三井
SHINON MARU (船名)	日本	9月	三井
HUI LAI No. 3 (船名)	日本	9月	三井
H.K. CONTAINER (船名)	日本	9月	三井
PRIMOKE (船名)	日本	9月	三井
FORTUNE TRADER (船名)	日本	9月	三井
PHIL CORREIDOR (船名)	日本	9月	三井
MAERK WAVE (船名)	日本	9月	三井
THOMAS JEFFERSON (船名)	日本	9月	三井
ORCHARD GOLD (船名)	日本	9月	三井
HAI KOO (船名)	日本	9月	三井
HA (船名)	日本	9月	三井
SENJO MARU (船名)	日本	9月	三井
HONARY (船名)	日本	9月	三井
JADO (船名)	日本	9月	三井
BARKES STAN (船名)	日本	9月	三井
CHITIN TANTHAWANIT (船名)	日本	9月	三井
AKIHIRO MARU (船名)	日本	9月	三井
MARKETTHE MAERK (船名)	日本	9月	三井
BOUGAINVILLE (船名)	日本	9月	三井
HONGKONG ISLAND (船名)	日本	9月	三井
OHKAWA MARU (船名)	日本	9月	三井
LIME QUEEN (船名)	日本	9月	三井
MEIYUSAN MARU (船名)	日本	9月	三井
WATSONS, OSMANA (船名)	日本	9月	三井
NICOLINI (船名)	日本	9月	三井
RYOYOKO MARU No. 2 (船名)	日本	9月	三井
SL-PRINCE (船名)	日本	9月	三井
MARKETTHE MAERK (船名)	日本	9月	三井
BOUYATES (船名)	日本	9月	三井
SLIDKE (船名)	日本	9月	三井

九日船期預告

士打拿高	STRAAT MAGELHAEN	南非	4月
海勇	SEA BRAVE	南非	4月
士打拿高	STRAAT TORRES	南非	4月
士打拿高	STRAAT FUSHIMO	南非	4月
南非高	S.A. MORGENSTER	南非	4月
寶隆	BOUGAINVILLE	南非	5月
士打拿高	STRAAT FREMANTLE	南非	5月
阿加所托	ARGHS STOIC	南非	5月
士打拿高	STRAAT KOREA	南非	5月
台安	TAIAN	南非	5月
蓋安德士	KHAN WAYE	南非	5月
馬德士	MAREN MAERSH	南非	5月
島島工程	ISLAND ENGINEER	南非	5月
蘇定	WELSH TRIDENT	南非	5月
華星	CARIBBEAN STAR	南非	5月
里德南	SERIO COLORADO	南非	5月
紐那克	NORFOLK MARU	南非	5月
金泉	GOLD STREAM	南非	5月
拉士	ARGO EDIAS	南非	5月
利和	MARIA ROSOLLO	南非	5月
士打拿高	STRAAT LUZON	南非	5月
東南亞			
佳洋	KEIYO MARU	新加坡	4月
溫拿	KUNNA	新加坡	4月
大安	PACIFIC ASIA	新加坡	4月
大龍山	TAILUNGSHAN	新加坡	4月
中聯二號	CHUNG LIEN No.2	新加坡	4月
德和	MONDO	新加坡	4月
安福	AN HUNG	新加坡	4月
尼利士	NELLY MAERSK	新加坡	4月
光榮士	GLORY KNIGHT	新加坡	4月
海光	HAI KWANG	新加坡	4月
明興	MEISHO MARU	新加坡	4月
美蘭	AMERICAN MING	新加坡	4月
敏蘭	MINI LEZARD	新加坡	4月
聯發	PELICITY	新加坡	4月
高嘉	SANKA	新加坡	4月
美蘭	BULSOOK	新加坡	4月
國美	GLOXY COUNTRY	新加坡	4月
信利仁	SOLAR CONTINENTAL	新加坡	4月
東盛	SIMANI	新加坡	4月
東盛	EASTERN MINCON	新加坡	4月
東盛	ASIAN FRADER	新加坡	4月
威沙	WESER BROKER	新加坡	4月
高嘉	THE MALAYAN	新加坡	4月
東盛	AURORA	新加坡	4月
七海一號	OCEAN SEVEN	新加坡	4月
國美	TREASURE COUNTRY	新加坡	4月
神速	SHINUN MARU	新加坡	4月
明仁	MINGREN ESTABLISHMENT	新加坡	4月
海隆	HAI HSUNG	新加坡	4月
東盛	DON EUDARDO	新加坡	4月
多蘭	TOMBATU	新加坡	4月
大中山	TAICHUNGSHAN	新加坡	4月
海隆	FORTUNE TRADER	新加坡	4月
海隆	ALONDA	新加坡	4月
海隆	SADO	新加坡	4月
海隆	NICOLINE	新加坡	4月
海隆	SENJO MARU	新加坡	4月
海隆	OKAWA MARU	新加坡	4月
海隆	AKHINS MARU	新加坡	4月
海隆	BARKING STAR	新加坡	4月
海隆	LICHEE QUEEN	新加坡	4月
海隆	C.K. VEGA	新加坡	4月
海隆	HENRICH JESSSEN	新加坡	4月
海隆	RAMONEVERETT	新加坡	4月
海隆	SUN PINE	新加坡	4月
海隆	TAIPOOSEK	新加坡	4月
海隆	IJO MARU	新加坡	4月
海隆	FORTUNE RUNNER	新加坡	4月
台灣、南朝鮮、日本線			
海隆	AMERICAN MAIN	新加坡	4月
海隆	KWANG TA	新加坡	4月
海隆	HAI WANG	新加坡	4月
海隆	MYOMAYWA	新加坡	4月
海隆	HYALLOD	新加坡	4月
海隆	YUSAN MARU	新加坡	4月
海隆	TAI LAI	新加坡	4月
海隆	MOON STAR	新加坡	4月
海隆	TAIKO MARU	新加坡	4月
海隆	KIANGANG GLOXY	新加坡	4月
海隆	KING HIWA	新加坡	4月
海隆	HAI KUO	新加坡	4月
火車時刻表			
九龍 上海 到 離 開 時間			
上午 9:00	到 離 開 時間	上午 9:00	到 離 開 時間
7:00	到 離 開 時間	7:00	到 離 開 時間
7:30	到 離 開 時間	7:30	到 離 開 時間
8:00	到 離 開 時間	8:00	到 離 開 時間
8:30	到 離 開 時間	8:30	到 離 開 時間
9:00	到 離 開 時間	9:00	到 離 開 時間
9:30	到 離 開 時間	9:30	到 離 開 時間
10:00	到 離 開 時間	10:00	到 離 開 時間
10:30	到 離 開 時間	10:30	到 離 開 時間
11:00	到 離 開 時間	11:00	到 離 開 時間
11:30	到 離 開 時間	11:30	到 離 開 時間
12:00	到 離 開 時間	12:00	到 離 開 時間
12:30	到 離 開 時間	12:30	到 離 開 時間
13:00	到 離 開 時間	13:00	到 離 開 時間
13:30	到 離 開 時間	13:30	到 離 開 時間
14:00	到 離 開 時間	14:00	到 離 開 時間
14:30	到 離 開 時間	14:30	到 離 開 時間
15:00	到 離 開 時間	15:00	到 離 開 時間
15:30	到 離 開 時間	15:30	到 離 開 時間
16:00	到 離 開 時間	16:00	到 離 開 時間
16:30	到 離 開 時間	16:30	到 離 開 時間
17:00	到 離 開 時間	17:00	到 離 開 時間
17:30	到 離 開 時間	17:30	到 離 開 時間
18:00	到 離 開 時間	18:00	到 離 開 時間
18:30	到 離 開 時間	18:30	到 離 開 時間
19:00	到 離 開 時間	19:00	到 離 開 時間
19:30	到 離 開 時間	19:30	到 離 開 時間
20:00	到 離 開 時間	20:00	到 離 開 時間
20:30	到 離 開 時間	20:30	到 離 開 時間
21:00	到 離 開 時間	21:00	到 離 開 時間
21:30	到 離 開 時間	21:30	到 離 開 時間
22:00	到 離 開 時間	22:00	到 離 開 時間
22:30	到 離 開 時間	22:30	到 離 開 時間
23:00	到 離 開 時間	23:00	到 離 開 時間
23:30	到 離 開 時間	23:30	到 離 開 時間
24:00	到 離 開 時間	24:00	到 離 開 時間
火車時刻表			
九龍 上海 到 離 開 時間			
上午 9:00	到 離 開 時間	上午 9:00	到 離 開 時間
7:00	到 離 開 時間	7:00	到 離 開 時間
7:30	到 離 開 時間	7:30	到 離 開 時間
8:00	到 離 開 時間	8:00	到 離 開 時間
8:30	到 離 開 時間	8:30	到 離 開 時間
9:00	到 離 開 時間	9:00	到 離 開 時間
9:30	到 離 開 時間	9:30	到 離 開 時間
10:00	到 離 開 時間	10:00	到 離 開 時間
10:30	到 離 開 時間	10:30	到 離 開 時間
11:00	到 離 開 時間	11:00	到 離 開 時間
11:30	到 離 開 時間	11:30	到 離 開 時間
12:00	到 離 開 時間	12:00	到 離 開 時間
12:30	到 離 開 時間	12:30	到 離 開 時間
13:00	到 離 開 時間	13:00	到 離 開 時間
13:30	到 離 開 時間	13:30	到 離 開 時間
14:00	到 離 開 時間	14:00	到 離 開 時間
14:30	到 離 開 時間	14:30	到 離 開 時間
15:00	到 離 開 時間	15:00	到 離 開 時間
15:30	到 離 開 時間	15:30	到 離 開 時間
16:00	到 離 開 時間	16:00	到 離 開 時間
16:30	到 離 開 時間	16:30	到 離 開 時間
17:00	到 離 開 時間	17:00	到 離 開 時間
17:30	到 離 開 時間	17:30	到 離 開 時間
18:00	到 離 開 時間	18:00	到 離 開 時間
18:30	到 離 開 時間	18:30	到 離 開 時間
19:00	到 離 開 時間	19:00	到 離 開 時間
19:30	到 離 開 時間	19:30	到 離 開 時間
20:00	到 離 開 時間	20:00	到 離 開 時間
20:30	到 離 開 時間	20:30	到 離 開 時間
21:00	到 離 開 時間	21:00	到 離 開 時間
21:30	到 離 開 時間	21:30	到 離 開 時間
22:00	到 離 開 時間	22:00	到 離 開 時間
22:30	到 離 開 時間	22:30	到 離 開 時間
23:00	到 離 開 時間	23:00	到 離 開 時間
23:30	到 離 開 時間	23:30	到 離 開 時間
24:00	到 離 開 時間	24:00	到 離 開 時間



CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR SPRING 1975



來自五大洲的來賓匯集在交易會序幕大廳

Visitors from the five continents meeting friends, old and new, in the Front Hall of the Fair

廣州羊城牌兒科良藥



方正料足

抱龍丸  
七厘散  
鹽蛇散  
驚風散  
陳皮末  
川貝末  
猴棗散  
珍珠末  
紫雪丹  
回春丹  
保嬰丹

保証療效

中 國

# 腰果仁



帆船牌

粵產之中國腰果，味甜可口，香潤大味，品種繁多，有綠油腰果、油  
腰果、牛肉汁腰果、蝦皮腰果、雞汁腰果、牛肝鮑腰果等。此外尚有安  
傍鐵罐裝白牡丹牌牛腰果，可作各種糖果和用於糖果製造。

中國土產商進出口公司廣東吉寧聚士隆分公司經營出口  
中國·廣州·八·一·路400號 電話: 4333、0481廣州  
EXPORTED BY CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCTS & ANIMAL BY PRODUCTS  
IMPORT & EXPORT CORPORATION K'WANGTUNG TEA & NATIVE PRODUCTS BRANCH  
400, LUH MEE SAN ROAD, KWANGCHOW, CHINA CABLE ADD: 4333, 0481 KWANGCHOW.

HONG KONG AGENCY TECK SOON HONG LTD.,  
31, Connaught Road, West, Cable Add: "4848" Tel. H. 456041

發平聲

今日	
船	全
船菊翁	JULIAN (英)
德仁丸	KYOIN
斯基	PRYZ MO
舟馬	JOAN KA
佛王	ISLAND K
海軍士	LUNA MA
海海	HAI HSIUN
大龍二號	TAPING N
龍	FAILUNGB
龍	LAMTONG
東京快輪	TA TUNG
柏榮夫	TOKIO EX
亞爾機	PAYLOVO
悅華	HARBOR
船	MYOMAYV
亞爾機	3THATHEB
亞爾機	HAI WANG
亞爾機	KOWA MA
亞爾機	JEPIONICA
亞爾機	RUNNA (C

九口海陸

[illegible]



原今天牲畜成  
有六萬頭，全  
多戶住入了新  
電燈、廣播喇  
衣機、手錶……  
今種上了作物  
自是外，還有  
衛生  
代的社會主  
人員，有師範  
有人學畢業生  
學，上中學了  
絕大部分少數  
於繁榮狀態。  
中，只有我這  
花感更添了  
到交易會，向  
想像的事。在  
吉林海龍縣，  
人，就有一間  
的傳統文化得  
家的主人  
人民的人團結  
本民族的統治  
利」的號召下  
義新農村而奮  
結戰鬥、治山  
一足繁榮，一  
對水利基本  
大意義，排除  
達一萬斤。  
二花說：「我  
我們亦同時向  
收區。」吉林  
哈族兄弟，  
現在都遷移  
「漢族兄弟  
成果。在我國  
義的大道上  
本報記者

## 春季中國出口商品交易會隆重開幕

一九七五年春季中國出口商品交易會四月十五日在廣州隆重開幕。

這是從一九五七年舉辦以來的第三十七屆交易會。隨着我國社會主義革命和社會主義建設事業以及國際關係的日益發展，有越來越多的國家和地區的貿易界朋友前來參加交易會，在平等互利的基礎上發展同我國的貿易關係和友好往來。他們和前來參加交易會的海外華僑、港澳同胞一起，受到了交易會負責人和工作人員的熱烈歡迎。

中國出口商品交易會大樓裝飾一新，大樓前的廣場上紅旗飄揚。廣場上空，一條條的紅色氣球上，懸掛着「認真學習毛主席關於理論問題的重要指示」、「努力實現黨的十一屆三中全會和四屆人大的各項戰鬥任務」、「團結起來，爭取更大的勝利」、「全世界人民大團結萬歲！」等口號。大樓序幕上懸掛着中國人民偉大領袖毛主席的巨幅畫像，東西兩側掛着馬克思、恩格斯、列寧、斯大林的巨幅畫像。當日上午九時，交易會在熱烈的鞭炮聲中開幕。接着，來賓們踴躍參觀了各個展覽館。

這屆交易會的展覽館，有馬克思、恩格斯、列寧、斯大林和毛主席著作館、工業學大禮堂、農業學大禮堂，以及糧油食品館、土產畜產館、紡織品館、礦工業品館、工藝品館、化工館、五金礦產館、機械館、書刊郵票館等。各展覽館裏展出的我國出口商品的樣品和反映我國工農業生產、科學技術新成就的圖片和模型，比過去不僅數量增多，品種增加，質量也繼續有所提高。展覽館裏還通過實物、圖片和模型，介紹了我國工業、農業和衛生戰線十八個先進典型的事跡。其中有我國工業戰線的旗幟大慶油田，農業戰線的榜樣大寨大隊，還有天津市寶坻縣小靳莊大隊、河北石家莊地區、山東省莒南縣、青島省島蘭縣茶卡公社、天津新河船廠、廣州軍工機器廠等。整個展出，生動地反映了在毛主席革命路線指引下，在批林批修運動推動下，我國各族人民貫徹執行黨的社會主義建設總路綫所取得的巨大成就；反映了我國對外貿易事業不斷發展的興旺景象。展出還顯示了我國各民族的現代化強國而奮鬥的堅強決心。

當天晚上，交易會在東方賓館、廣州賓館、人民大廈和流花賓館同時舉行了盛大開幕招待會。出席的賓客共近六千人。中國出口商品交易會主任、廣東省革命委員會副主任林李明，中國出口商品交易會副主任、廣東省革命委員會副主任張根生，中國出口商品交易會副主

任、廣州市革命委員會副主任羅維群，分別在招待會上講話。他們代表中國出口商品交易會和廣東省、廣州市革命委員會，向出席招待會的朋友們、同胞們表示熱烈的歡迎。他們指出，中國出口商品交易會舉辦以來，一貫堅持平等互利、互通有無的原則，發展了我國同各國的貿易關係，增進了同各國人民的友好往來。通過本屆交易會，必將進一步發展我國同各國的貿易往來，增進我國人民同各國人民之間的了解和友誼。對外貿易部部長葉樹藩向會賓致祝辭。

正在廣州訪問的比利時國王阿爾貝親王、比利時國王貿易大臣米歇爾、閣員，以及比利時親王親率領的比利時政府經濟代表團、古巴

A grand ceremony marked the opening of China's 1975 Spring Export Commodities Fair in Kwangchow on April 15. Friends and overseas Chinese from the five continents and Chinese compatriots from Hong Kong and Macao, who are in Kwangchow for the occasion, received a rousing welcome from the leadership and staff of the fair.

This is the 37th session since the inception of the export commodities fair in 1957. As China's socialist revolution and construction and international relations grow steadily, businessmen from an increasing number of countries and regions have come to develop trade relations and friendly contacts with China on the basis of equality and mutual benefit. The export commodities fair has become a trading centre with a certain influence in the world as well as an important channel through which China extends its friendly contacts with the people and economic circles in various countries all over the world.

The new mansion housing the Fair's exhibition was spruced up for the festive occasion today with a multitude of red flags flying on the square in front of the edifice. Captive balloons trailed huge streamers on which were inscribed the following slogans: "Conscientiously study Chairman Mao's important instruction on the question of theory explanation," "Strive to fulfill the fighting tasks set out by the Second Plenary Session of the Tenth Party Central Committee and the Fourth National People's Congress," "Long live the great unity of the people of the world," "Long live Marxism-Leninism-Mao Tse-tung thought," "Long live the great unity of the people of the world." A huge portrait of the Chinese people's great leader Chairman Mao was hung on the main wall of the introductory hall, with huge portraits of Marx, Engels, Lenin and Stalin on either flanks.

The fair was officially inaugurated amidst a merry and lively din of firecracker explosions at nine that morning. Then the guests filed into the various exhibition halls, devoted respectively to works of Marx, Engels, Lenin, Stalin and Chairman Mao; the movement to learn from Tachin in industry; the movement to learn from Tachin in agriculture; cereals, oils and foodstuffs; local and animal products; textiles; light industry goods; arts and crafts; chemicals; metals and minerals; machinery; books and postage stamps.

The export commodities and products showing the latest achievements in China's industry, agriculture, science and technology on display are not only greater in quantity and variety, but better in quality than ever before. The accomplishments of 18 outstanding units on China's industrial, agricultural and medical fronts are illustrated by objects, pictures and models arrayed on different halls. Among these units are Tachin oilfield—the standard bearer in China's industry, Tachin production brigade—the national pace-setter in agriculture, Hsiao-ching-chuang brigade in Paotai county near Tientsin, the Shih-chieh-chuang prefecture of Hsiao-ching-chuang, Hunan county in Shantung province, Chaka county in Wulan county in Chinghai province, the Hsinho Shipyard in Tientsin and the Heavy Machinery Plant in Kwangchow.

The whole exhibition vividly reflects the tremendous achievements on various fronts won by the Chinese people of all nationalities who, under the guidance of Chairman Mao's revolutionary line, have conducted the movement to criticize Lin Biao and Confucius in a deep-going way and conscientiously implemented the Party's general line for building socialism. The exhibition also reflects the constant development of China's foreign trade. It demonstrates the determination of the Chinese people of various nationalities to conscientiously study the Marxist theory of the dictatorship of the proletariat, persist in continuing the revolution under the dictatorship of the proletariat and strive to consolidate and strengthen the dictatorship of the proletariat and build China into a powerful modern socialist country.

To mark the opening of the fair, grand receptions were held simultaneously in Tungfang Hotel, Kwangchow Hotel, the People's Hall and Liuhua Hotel with a total

對外貿易部部長布蘭科，應邀出席了招待會。

前來參加交易會的由緬甸貿易部副部長吳昂本率領的緬甸貿易代表團，幾內亞貿易代表團，巴基斯坦、馬來西亞等國家的國營公司代表團，以及一些國家駐中國的使節、外交官員，也應邀出席了招待會。

中國人民解放軍廣州部隊負責人蕭元禮、歐陽富等出席了招待會。出席招待會的還有愛國人士郭沫若、臧克家、臧否、莊希泉、莊希泉、何賢、日本東京華僑總會會長傅有等。

招待會結束後，來賓們分別觀看了中央樂隊、廣西壯族自治區歌舞團演出的文藝節目和中國體操隊的體操表演。

## THE GRAND OPENING OF THE CHINESE SPRING EXPORT COMMODITIES FAIR

attendance of nearly 6,000 people including guests and hosts. Lin Li-ming, Chairman of the China Export Commodities Fair and Vice-Chairman of the Kwangtung Provincial Revolutionary Committee; Chang Ken-sheng, Vice-Chairman of the Fair and of the Provincial Revolutionary Committee, and Lo Fan-chun, Vice-Chairman of the Fair and of the Kwangchow Municipal Revolutionary Committee, spoke at the receptions respectively. On behalf of the fair, the provincial and the municipal revolutionary committees, they extended a warm welcome to the friends and compatriots present at the receptions. They said: in the past 25 years, the Chinese people, under the wise leadership of the great leader Chairman Mao and the Communist Party of China, have carried out Chairman Mao's revolutionary line and adhered to the principle of independence and self-reliance, thus achieving great victories in both socialist revolution and socialist construction and building our country into a socialist state with the beginnings of prosperity. Through the Great Proletarian Cultural Revolution and the movement to criticize Lin Biao and Confucius, they added, China now enjoys greater stability and unity and the dictatorship of the proletariat is more consolidated. The Chinese people are at present earnestly studying the theory of the dictatorship of the proletariat expounded by Marx, Engels, Lenin and Chairman Mao, broadening, deepening the persevering in the movement to criticize Lin Biao and Confucius and, full of vigour and militancy, grasping revolution, promoting production and other work and preparedness against war. They are advancing more rapidly and striving to fulfill or overfulfill the Fourth Five-year Plan, materialize the various fighting tasks set by the Second Plenary Session of the Tenth Party Central Committee and the Fourth National People's Congress and build our country into a powerful modern socialist country before the end of this century.

They pointed out that since the China Export Commodities Fair was instituted, it has been consistently adhering to the principle of equality and mutual benefit and helping supply each other's needs, thus promoting China's trade relations with various countries and strengthening friendly contacts with the people of various countries. They expressed the conviction that the current Fair will certainly help further the development of trade with various countries, and increase understanding and friendship between the people of China and other countries.

Chinese Vice-Minister of Foreign Trade Chai Shu-fan made toasts to the guests at the receptions.

Present at the receptions were Prince Albert of the Kingdom of Belgium, Belgian Minister of External Commerce Michel Toussaint, other members of the Belgian government economic delegation led by Prince Albert and Cuban Vice-Minister of Foreign Trade German Amado Blanco, who are visiting in Kwangchow.

Present were the Burmese trade delegation led by Vice-Minister of Foreign Trade U Aung Myint, the Guinean trade delegation and the delegations from the state corporations of Pakistan and Malaysia as well as diplomatic envoys and officials of a number of countries in China.

Leadership members of the Kwangchow Units of the Chinese People's Liberation Army Hsiao Shun-shan and Ou Chih-fu also attended the receptions.

Patriotic personages Kuo Ti-hao and Yi Mei-hou, well-known personages from Hong Kong and Macao Tung Ping-ia and Ho Yin and vice-chairman of the Tokyo Association of Chinese Residents Po Jen were also present.

After the receptions, the guests attended theatrical performances presented by the Central Philharmonic Society or the Song and Dance Troupe of the Kwangsi Chuang autonomous Region, or gymnastic shows by the China Gymnastic Team.

# 中國手錶



SEA-GULL 海鷗

Double Rhomb 雙菱

華運公司

地址：丁龍道37-39號

電話：5-445061

香港經銷處

中孚行

地址：安祿街128-130號

電話：5-433372, 5-433399, 5-433373

## 中國糧油食品進出口公司 江蘇省分公司

地址：江蘇省南京市中華路50號  
電報掛號：CEROILFOOD NanKing

我公司主要經營凍豬肉、凍豬副產品、鮮雞蛋、臘板鴨、凍鴨、凍鵝、凍肉用雞、味精、醬油、酒、醋、水果、鱈魚、鹹魚乾等

熱忱歡迎 貿易界人士前來洽購

香港、澳門代理機構：

五 豐 行

香港 中國銀行大廈  
電報掛號：NGFUNG HongKong

南光貿易公司

澳門河邊新街94-98號(已改)  
電報掛號：NAMKWONG Macao



我們偉大的祖國地廣人稀，是個多民族的國家。每屆交易會的典型事例講解員中，都有來自全國各地的少數民族。她們穿着傳統的民族服飾，向來賓介紹她們家鄉的巨變。

#### 少數民族介紹家鄉巨變

在本屆交易會中，我們見到來自青海烏蘭縣茶卡公社的藏族女講解員、來自吉林省龍崗縣的朝鮮族女講解員、來自貴州山江縣高增公社的侗族女講解員以及來自海南島黎族、苗族自治州樂東縣的黎族女講解員。她們都很年輕，面龐上洋溢着幸福的光采。

與她們交談之後，我們發現，雖然她們是不同的民族，家鄉相距千里，但她們的話中使人有着一個很顯著的共同感覺，那就是不論在西北邊陲、西南山區，還是南海沿岸，祖國土地上少數民族聚居的地方，都逐漸成為生氣勃勃的社會主義新農村、新牧場。少數民族跟漢族兄弟一道，共同努力，為建設更美好的明天而不斷奮鬥。

我們彷彿看到，我國大江南北，從遼遠的西北草原，到東北長白山嶺北麓的林海雪原；從山巒起伏、老林密佈的西南邊陲到海濱潮湧的南海岸，到處都呈現一片農業生產的興旺景象。海南島的黎族講解員黃振姬告訴我們，她們的樂東縣去年的糧食總產量達四萬五千六百餘萬斤，比文化大革命前增加一倍多，畝產平均為九百五十斤。吉林省龍崗縣的朝鮮族講解員柳貞姬說，海龍縣去年糧食總產量超過四萬五千斤，魚產八萬斤，個個族講解員有素蘭表示，貴州高增公社從過去只產糧食的單一作物發展到如今的兩年五造水稻。藏族講解員烏蘭其其格說，她們家鄉青海烏蘭縣茶卡公社如今牲畜興旺，去年各種牲畜頭數比解放前增加一倍多，社員收入比公社化時增一倍多。隨着農業與畜牧業生產一年比一年好，各種小型工廠紛紛辦起來了，山區裏、草原上興辦起農業機械

## 各族人民並肩建設社會主義

修配廠、化肥廠以及各種農畜產品加工廠……有誰會想到，僅僅在二十六年來，這些地方的少數民族兄弟們仍過着千百年來他們祖祖輩輩所過着的日子，以野果充飢，燃松枝照明，逐水草而居的原始生活！

#### 從刀耕火種到建立工廠

青海烏蘭縣茶卡公社的另位藏族講解員名娜仁花，「娜仁」兩字在蒙語中是「幸福」的意思。娜仁花便是幸福花。娜仁花是在草原解放時出生的，為了紀念這光輝偉大的日子，為了慶祝新的幸福生活的到來，她的父母把她叫作幸福花。

娜仁花帶着沉痛的心情，向我們述說了解放前她父母以及祖祖輩輩所過着的日子。她的先輩們一生，都是在大牧場的皮鞭下渡過的。她的父母，為大牧主、反動軍閥馬步芳放牧，一年到頭居住在破破爛爛的蒙古包中，隨着牲口，全家在茫茫草原中到處遊牧，逐水草而居。由於長年吃不飽、穿不暖，有病沒錢醫，娜仁花的三個哥哥一個姊妹，未能活到解放便先後死掉了。她父親有次在放牧中走失了一頭驢，被迫逃離家，到處流浪，直到解放後才與家人團聚。她父母把她稱為幸福花是對新中國、新社會寄予無限的希望，這希望終於實現了，幸福的日子萬年長。

China is a vast multi-nationality country. So in the Kwangchow Fair, one has always come across men and women from various minorities working as guides. Dressed up in their own traditional costumes, they explain to visitors the tremendous changes which have taken place in their homeland.

In the current Fair, we meet among the guides Mongolian women from Chaka commune of Ulan county in Chinghai province, Korean women from Lotung county of the Miao autonomous chow.

## PEOPLE OF DIFFERENT NATIONALITIES STRIVE TO BUILD A SOCIALIST CHINA

Hailing county of Kirin province, a Tung woman from the mountainous Kaocheng commune of Kweichow province and Li women from Lotung county of the Miao autonomous chow.

In talking with guides from mountainous regions in the southwest or border areas in the northwest, we come to know that the areas inhabited by national minorities have gradually become vigorous socialist new villages or stock-breeding districts. Together with members of the Han nationality, they build China's brilliant future.

Picking together the informations given by these guides, one gets the overall picture of blooming agriculture.

Huang Chen-chi, a woman guide of the Li nationality from Hainan Island, told us that the total grain output in her homeland Hainan county was over 11,800 tons last year, doubling the total output before the Cultural Revolution. The average grain output was 7.1 tons per hectare.

Liu Cheng-chi, a woman guide of the Korean nationality from Hailing county of Kirin province, said that the total grain output in Hailing county last year was over 200,000 tons and fish output was 400 tons.

Shih Su-lan of the Tung nationality said that, in the past, Kaocheng commune in Kweichow province produced only glutinous rice. But now it can grow grain cotton, oil-bearing plants and other crops. Ulan-chi-chi comes from Chaka commune in Ulan county, Chinghai province. She told us the thriving of livestock in her hometown. Last year, she said, the number of livestock was seven times more than that before liberation. The income of commune members more than doubled since the setting-up of communes. With the development of agriculture, husbandry, a number of small factories have been set up. Today, farm tools repairing plants, fertilizer plants, agricultural and livestock produce processing plants dot the plateau. And it was on this plateau only 26 years ago that people of different national minorities, like their forefathers, lived the lives of primitives, with simple agriculture, gathering wild fruits and burning pine twigs for light.

Najenhua also comes from Chaka commune. 'Najen' means 'happiness' in the Mongolian language. It follows that 'Najenhua' is 'flower of happiness'. Najenhua was born on the Chinghai plateau at Liberation. To commemorate this glorious day and the advent of a happy new life, her parents named her 'flower of happiness'.

Najenhua recalled with grief how her parents and forefathers had led a dog's life before Liberation, passing their days under the whip of the herd owner. They tended herds for the herd owner, reactionary warlord Ma Pu-fang. But all through the years, they had only a dilapidated tent as their shelter. The family life was nomadic, drifting from one place to another on the plateau, following the herds to wherever there were pastures. They did not have enough to eat, nor were they properly clothed. When they fell ill, they had no money to see the doctor. As a result, Najenhua's three elder brothers and one elder sister lost their lives one after another, before they could see the day of the liberation of their hometown. Najenhua's father lost a camel once when he went out to tend the herds. He dared not return to face the herd owner and was forced to wander about. It was only after Liberation that he reunited with his family. Planning their hopes on the new China and the new society, Najenhua's parents named her 'flower of happiness'. Their hopes materialized and the days of happiness are to last forever and forever.

In a very excited mood, Najenhua said that today livestock on Chaka grassland is flourishing. Take sheep of the improved breed alone, she added, they reach a total of 60,000 head now. Of the 370 families in the people's commune, more than 200 families have moved into new houses where electric lights and loud-speakers that bring news and music from the local broadcasting station are generally installed. Many of the families possess transistor radio, sewing machine, and wrist-watches.

The grassland, once storm-ridden, has now turned into a plantation. Since Cultural Revolution, she said, grain has not only been self-sufficient but there has always been a surplus to sell to the state.

These guides represent a new generation of the minority people, successors for the Chinese socialist cause. Among them, there are workers, new-type peasants, technicians, doctors, and graduates from normal colleges and other universities.

Najenhua is a medical worker at a clinic in Chaka people's commune.

Another guide, Ulan-chi-chi, is a graduate of the Institute of Minority People in Chinghai province.

In the old society, as it is known, even primary schools were closed to these people of the minorities, not to say middle school or university. That is why the overwhelming majority of the people of the national minorities were illiterate and their cultural development was hindered before liberation.

Shih Su-lan, a guide of the Tung nationality, is a graduate of normal college. Mentioning this, she gave a deep sigh and said "With several generations in my family, only my generation have had the opportunity of college education."

Grief was even deeper for Najenhua who lost her elder brothers and a sister in the old society through illness. She said in tears "It is only today people like me can become a medical worker and has the opportunity to explain to our friends from five continents in this exhibition hall the changes in medical education and science in China. This is something unimaginable in the old society where no opportunity for schooling was at all."

The guides also told visitors how educational establishments have been mushrooming in their regions. Ching Hailing county in Kirin province as an example, one said that the number of schools there is well over 400 now. And in a small Chaka people's commune with only a population of 1,700 odd, there are a middle school, two primary schools and some mobile part-time and part-day study primary schools. The traditional culture of the minorities is given great attention and it has gained steady development. The new generation among the minorities is now being enrolled in various schools and becoming the masters of their own country.

Equality among the nationalities is the basic principle New China has adhered to for strengthening unswervingly the unity of all the nationalities in the country. With this principle, the conditions that the people of various nationalities were ruthlessly oppressed by the imperialists, the Kuomintang reactionaries and the ruling class of their own nationalities in old China have gone forever.

Today the Hans, the Lis and the Miao on Hainan Island following Chairman Mao's call "United to win still greater victories", joined together in harmony as one man. They exerted themselves collectively to build a new socialist countryside.

Huang Chen-chi, a guide of the Li nationality in the Fair, told us some stories about how these nationalities worked hand in hand to build water conservancy works with the communist spirit of cooperating and helping each other.

There are two brigades in Lotung county in Hainan Island, one is of the Miao and the other is of the Lis. One is situated on the upper part of a channel, while the other on the lower part. Formerly there was often contradiction in the use of water. Added to this contradiction, misunderstanding made cooperation between the two nationalities difficult.

After the Cultural Revolution, members of the two brigades, having carefully studied Chairman Mao's teachings, came to understand gradually the importance of unity among themselves. They decided to discard their prejudice and made joint effort to build water conservancy works. As a result, the families in these two brigades averaged last year a yield of grain as much as 7 tons.

United now on the basis of Mao Tse-tung Thought, the Hans and the national minorities have become brothers. They have made progress together through concerted efforts and mutual help.

Najenhua said, "We Mongolian brothers are specialized in pasturing, while the Han brothers are skilled in farming. So we learn from each other, and now unite as one and join hands to build the pastures."

The Korean people in Hailing county, Kirin province, are skilled in growing rice, and they actively help the Hans to master this skill, thus enabling the rice output in the region to increase by a big margin.

The Li and the Miao peoples, who were formerly forced to live in wild mountains, have moved down to the plains, and work side by side with their Han brothers.

Huang Chen-chi, the Li guide, said "The Han brothers and we are really as closely related as one family."

Tens of thousands of the exhibits on display in this Fair show the positive achievements of China's various nationalities in great unity.

All over our vast country, all national minorities and the Han people are closely united and are marching forward shoulder to shoulder on the road of building socialism.

本屆交易會展出的數萬件展品，是我國各族人民大團結的成果。在我國廣闊的大地上，各少數民族與漢族兄弟緊密團結，在建設社會主義的大道上並肩前進！

娜仁花興奮地說，茶卡草原今天牲畜成羣，單是改良了的蒙系綿羊就有六萬頭，全公社三百七十戶人家，有二百多戶住進了新房子。家家門口普遍地裝上了電燈、廣播喇叭，購置了半導體收音機、縫衣機、手錶……過去只有風沙肆虐的草原如今種上了作物，文化大革命後，糧食除自給自足外，還有餘糧交售給國家。

#### 何族講解員是個師範生

一些少數民族講解員是新一代的社會主義事業的接班人，他們之中，有工廠工人、新型的農民、技術人員、有師範畢業生、有醫生，娜仁花就是茶卡公社衛生院的醫務人員，還有人學畢業生，烏蘭其其格是青海民族學院畢業生。在舊社會，不愛讀書人學，上中學了，少數民族就是上小學識幾個字也是稀罕得不得了。解放前，絕大部分少數民族兄弟都是文盲，少數民族本身的文化得不到發展，長期處於蒙昧狀態。何族講解員有素蘭是師範畢業生，她感慨地說：「我們現代人中，只有我這一代才有人入學。」哥哥姊姊在舊社會得不到醫治去世的娜仁花感慨更深了，她懷着滿腔熱淚說：「今天我當上醫務人員，更有機會來到交易會，向五大洲朋友介紹我國翻天覆地的變化，這在過去是根本不可能想像的事。在舊社會，我們連唸書的機會都沒有啊！」

聽這幾位少數民族講解員說，她們的家鄉都辦起學校！像吉林省海龍縣，學校就有四百多間，青海省一個小小的茶卡公社，一千七百多人，就有一間中學、兩所小學以及一些靈活機動的半耕半讀小學。少數民族的傳統文化得到重視和發揚光大，今天新一代的少數民族都上學了，成為國家的主人。

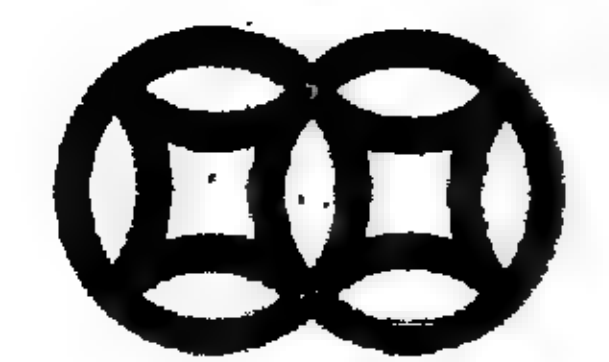
新中國實行了各民族一律平等的政策，不斷加強全國各族人民的團結，完全改變了舊中國時各民族人民遭受帝國主義、國民黨反動派和本民族的統治階級的殘酷壓榨的狀態。在毛主席「團結起來，爭取更大的勝利」的號召下，今天海南的漢、黎、苗族團結如一人，共同為建設社會主義新農村而奮戰。黎族講解員黃振姬跟我們談了一些漢、黎、苗族人民團結戰鬥、治山治水的感人故事。海南樂東縣公社有兩個大隊，一是苗族，一是黎族，居於渠道的上流，一在下流，過去在水問題上常常發生矛盾，對水利基本建設也有一定影響。文化大革命後，兩大隊的隊員懂得團結的重大意義，排除成見，合力治水，生產突飛猛進，去年，該兩大隊每戶生產糧食達一萬斤。

少數民族與漢族兄弟融洽無間，互相幫助，共同進步。娜仁花說：「我們蒙族兄弟在放牧上有長處，漢族兄弟就虛心地向我們請教，我們亦同時向漢族兄弟學習耕種的本領。如今漢蒙兩族團結一致，共同建設牧場。」吉林省龍崗縣的朝鮮族在種植水稻上有一套經驗，他們無私地將之教給漢族兄弟，使該區的水稻產量大為提高。黎族、苗族過去被迫躲藏在深山，現在遷移到山下平原，與漢族兄弟一同生產勞動。黎族講解員黃振姬說：「漢族兄弟與我們親如一家。」

本屆交易會展出的數萬件展品，是我國各族人民大團結的成果。在我國廣闊的大地上，各少數民族與漢族兄弟緊密團結，在建設社會主義的大道上並肩前進！

本報記者

## 中國輪胎 CHINESE TYRES



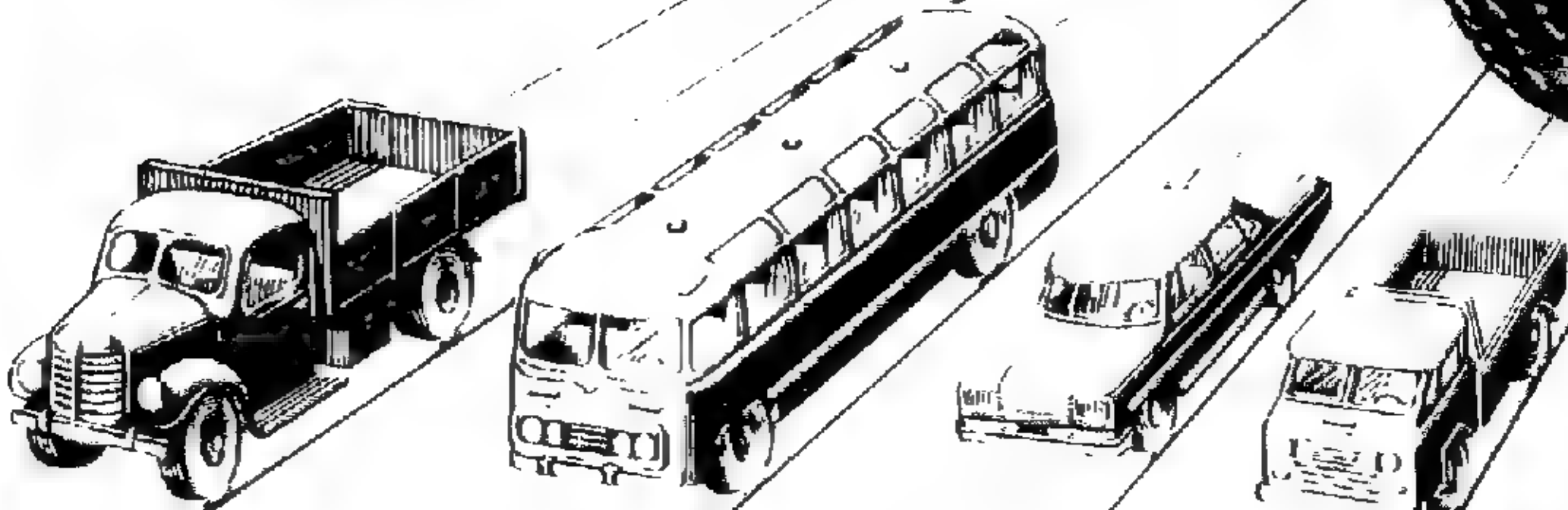
Double Coin 雙錢牌



WARRIOR 回力牌

花紋設計多式多樣，具有抓着力強、散熱迅速，防滑和耐磨性能等優點，無論路面優劣都能適應。輪胎花紋深，富有彈性，有較高里程壽命。由於採用高強度的尼龍製成，在高速行駛中能保安全，且能耐多次翻新的優點。

With rich variety of tread patterns, these tyres possess the outstanding features of firm grip, rapid heat dissipation, excellent skid-proof performance and abrasion resistance. They are suitable for service on both good and inferior roads. The tyres have deeper patterns providing good elasticity and higher mileage. As the cords are made of high strength nylon, these tyres can assure safety even under high speed drive and can be repeatedly remoulded.



Leaflets & catalogues will be sent on request

中國化工進出口公司上海分公司

上海市中山東路27號 電話掛號 "SINOCHEMIS" Shanghai

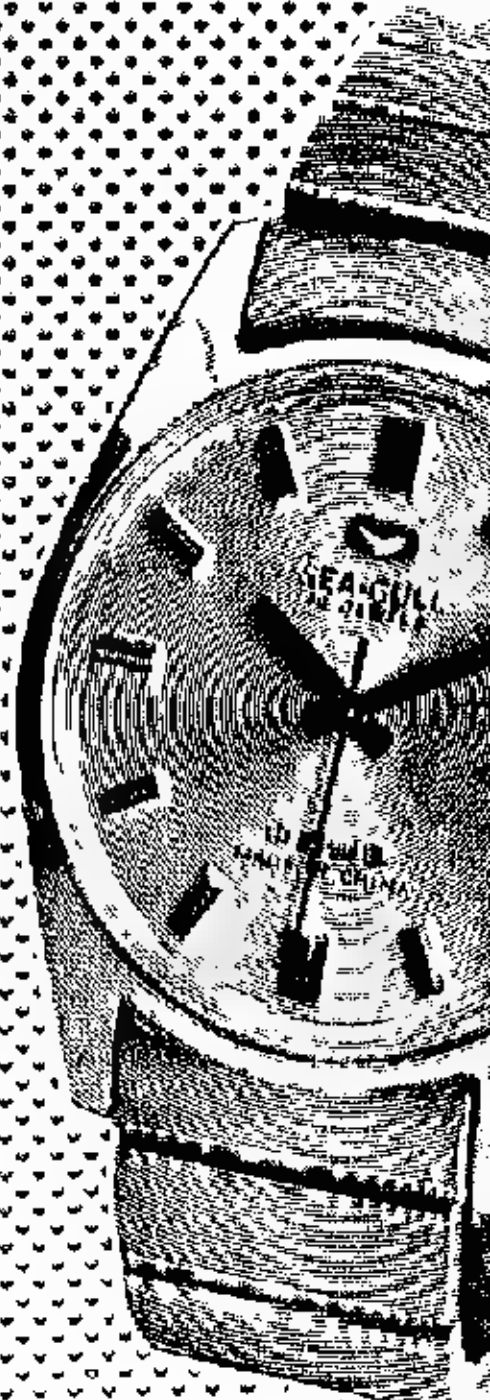
CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT & EXPORT CORP. SHANGHAI BRANCH

27, Chungshan Road, 1. I. Shanghai, China Cable Address: SINOCHEMIS Shanghai

## 春季中國出口商品交易会隆重開幕

族人民認真學習馬克思專政的繼續革命，為社會主義的現代化強國而奮鬥。當天晚上，交易會同時舉行了盛大開幕招待會，由交易會主任、廣東省革命副主任、廣東省革命委

# 中



SEA GU

華遠公



見

想力設法盡量保  
減輕工人的勞動  
器以輕便材料製成  
器自發器等礦井  
力具體體現，這些  
實，樹在礦上很顯  
聲提醒礦工注意  
度。此外，不論  
飾都盡量做好，  
射，保障工人  
九九九」的日子

達先進水平。空  
國選煤技術自動  
期間興建，建成  
年九月，該廠的  
最後，在德人  
模型送給德人利  
段美談。  
本報記者

COAL INDUSTRY  
FORGES AHEAD

Is and Minerals.

新

D.



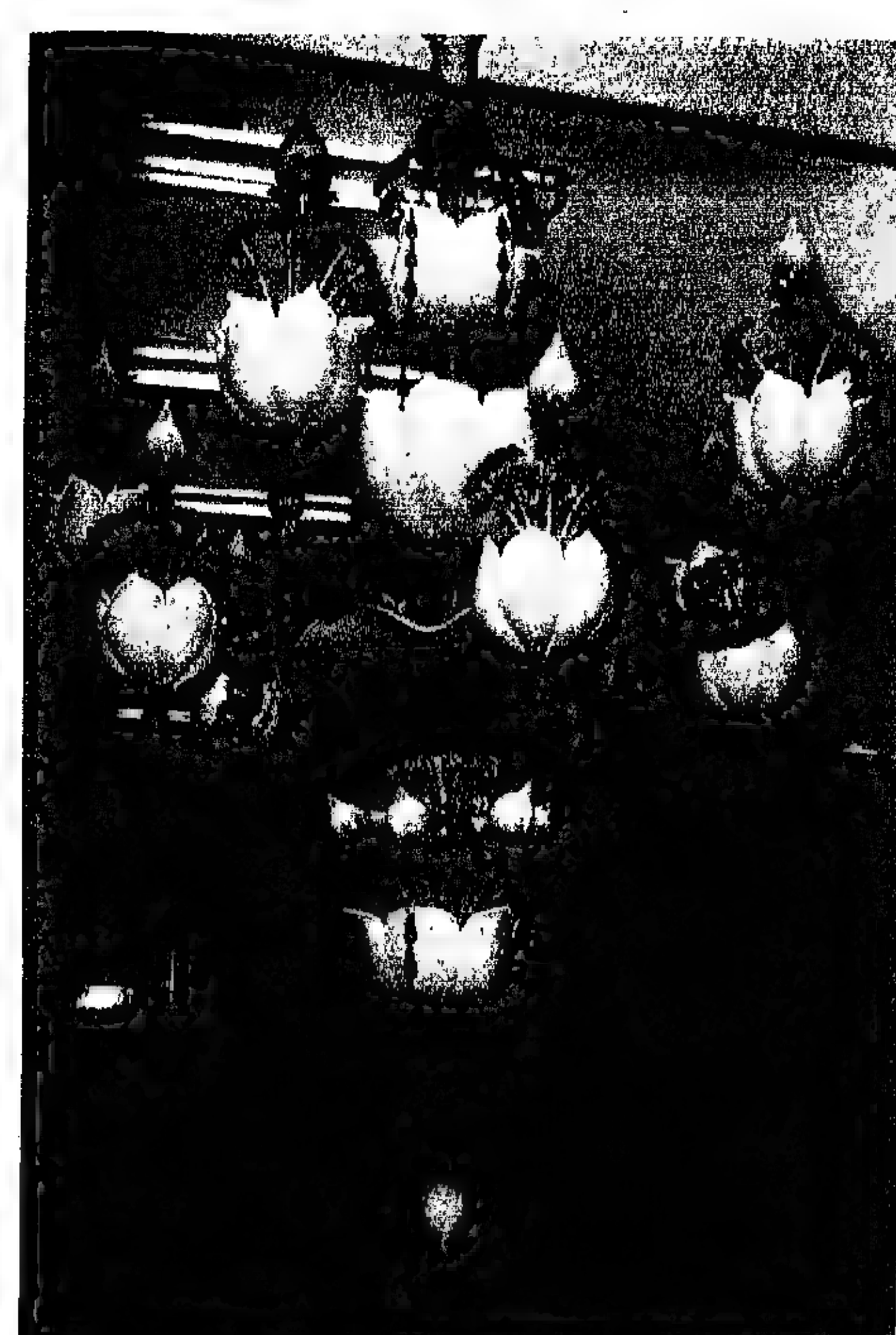
本屆交易會紡織品館一角

A corner in the Hall of Textiles.



沙灘裝與晨褸

Beach wear and sleeping gowns.



右上：巨型吊燈——荷花燈  
Upper right: A large chandelier.



民族服裝

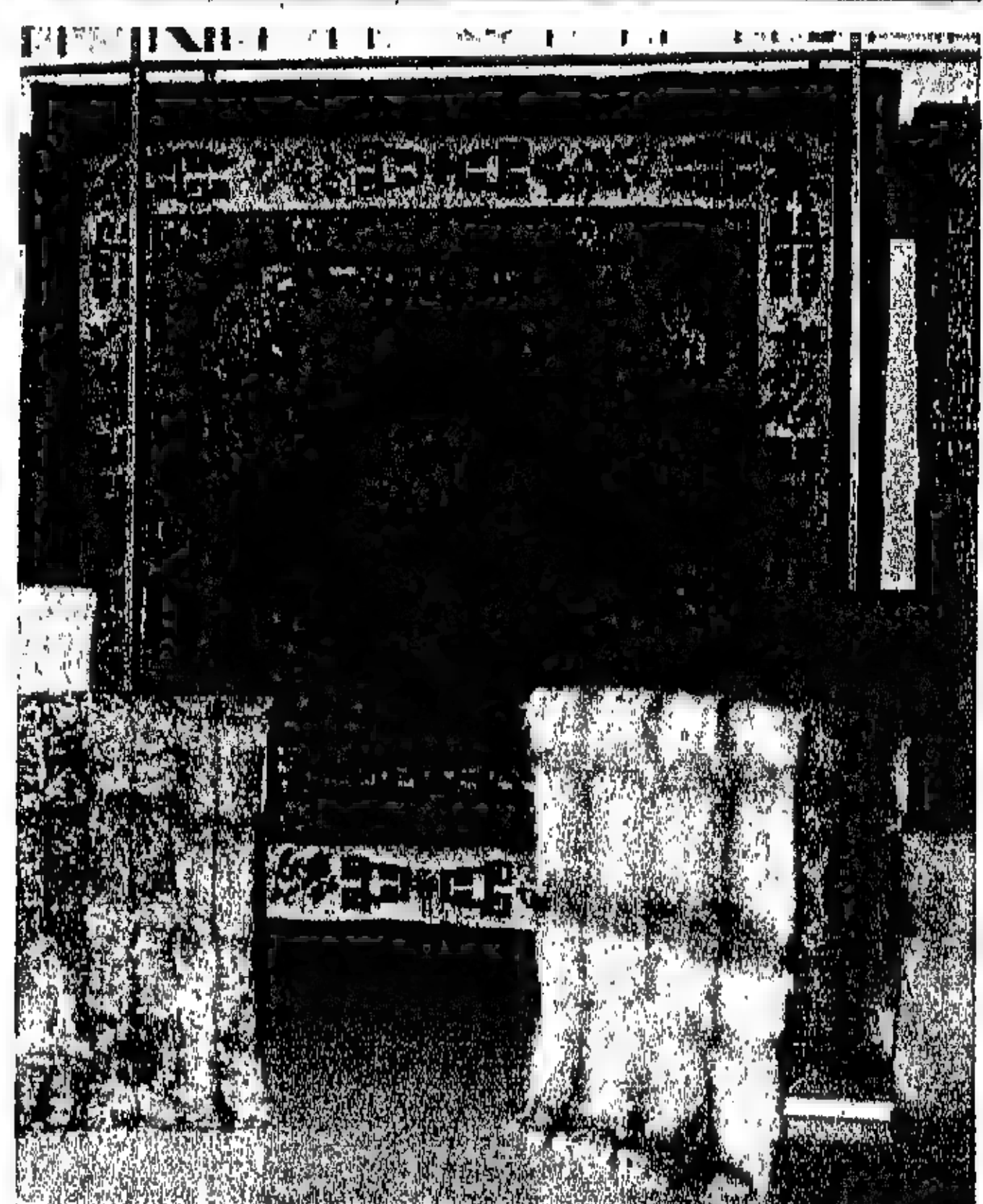
National minority costumes.

## 琳瑯滿目的展品



品種繁多的中國成藥

Different kinds of Chinese medicine.

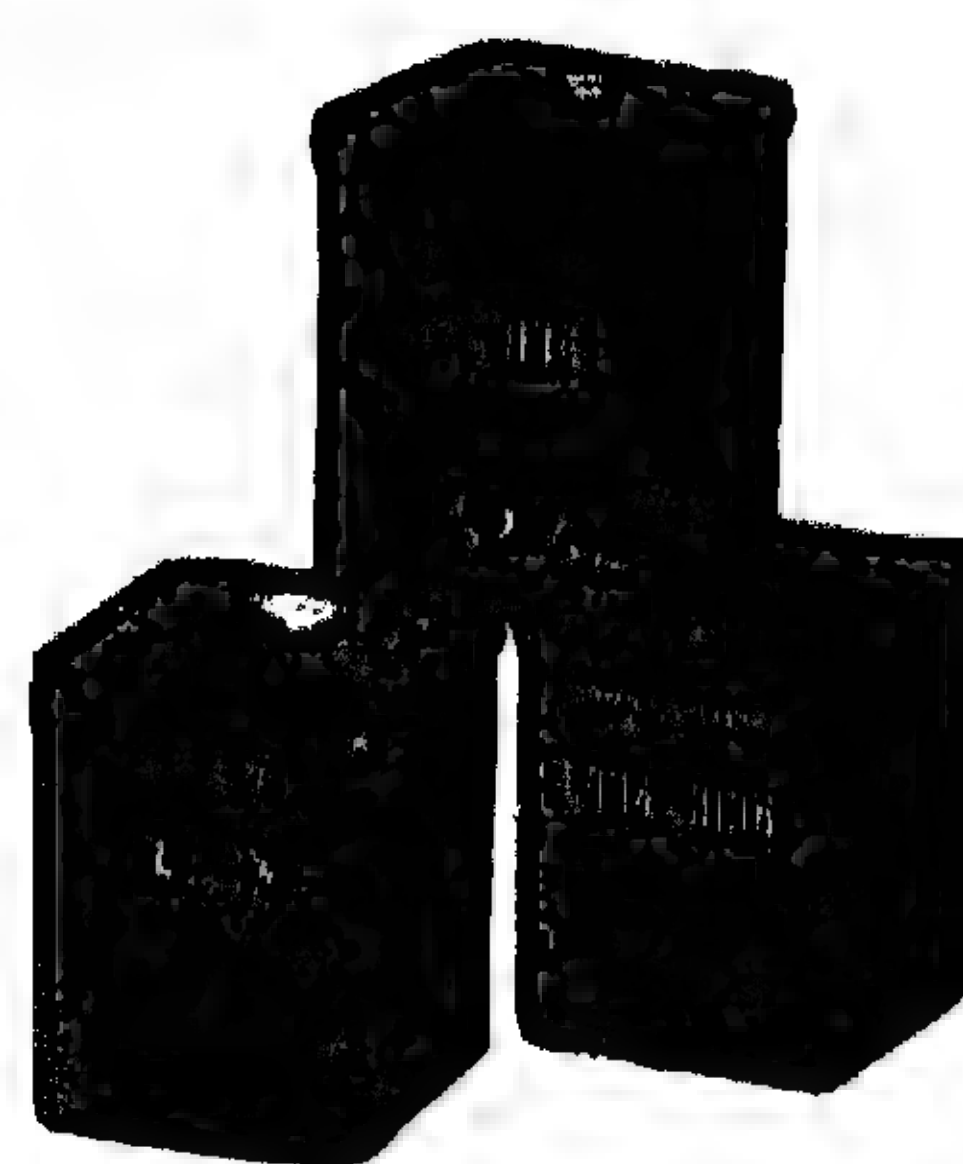


右下：天津皮毛掛毯  
Lower right: A Tientsin-made tapestry.



## ——經 營—— 中國茶葉出口業務

\* EXPORTER OF CHINESE TEA \*  
\* L'EXPORTEUR DE THÉ DE CHINE \*



中華茶葉土特產有限公司  
MANDARIN TEA & NATIVE PRODUCE LTD.

香港灣仔區士巴丹拿街45號勝景工業大廈地下  
45, KUT SHING STREET, GROUND FLOOR,  
SHING KING INDUSTRIAL BUILDING CHAI WAN  
HONG KONG

TELEPHONE: 5 565018 5 564756  
CABLE ADD: "MADATEA" HONG KONG  
TELEX 86093 MATEA HX









# 在工農業迅速發展的基礎上

## 出口罐頭品種增逾四百

我國農業的連年豐收以及林、牧、副、漁各業的全面發展，為我國罐頭食品的出口提供了越來越多的貨源和品種，也為我國的食品工業提供了日益豐富的原料。

本屆交易會糧油食品館向人們展示了農業出現的一派豐收景象。在兩個龐大的展覽廳內，陳列着我國主要出口各類罐頭食品，其中罐頭食品是一個惹人注目的展品之一。在陳列着各種罐頭的玻璃櫥中，人們可以看到來自各個口岸的罐頭，包括有肉類、禽蛋、水果、蔬菜及湯類等，這些罐頭都是在滿足國內人民需求的基础上提供出口的。

在我國工農業全面發展的促進下，我國罐頭食品工業的發展很快，解放前我國基本上沒有罐頭工業，解放後從無到有，從少到多地發展起來，現在全國已有一百多間罐頭廠生產出口罐頭，品種達四百多種，行銷近一百個國家和地區。由於我國罐頭食品的用料都是經過嚴格挑選後才加工製成的，所以質量較高，受到廣泛的歡迎。例如人們所熟知的上海梅林牌午餐肉罐頭，是選用上等精肉配製，不帶筋骨，不含雜質，加工製成罐頭後，仍然保持鮮肉的香味。又如江西的長青牌紅燒元蹄，選用上等元蹄，經過嚴格的科學方法配製，不但有濃郁的香味，而且不會有肥膩的感覺。此外，香菇豬蹄、紅燒排骨、清水冬菇、小竹筍、清水馬蹄，都是早已馳名中外的罐頭食品。

我國幅員廣闊，土產十分豐富，各地所出產的罐頭，都具獨特風味。目前，我國在上海、天津、青島、大連、廣州等重要口岸及在北京、福建、廣西、湖南、湖北、江西、河南、雲南、江蘇等省、市、自治區均設有糧油食品分公司，辦理糧油食品進出口業務。



糧油食品館展出的肉類罐頭  
Canned meat on display at the Hall of Cereals, Oils and Foodstuffs.

## 北京雙菱牌手錶

雙菱牌手錶是北平手錶廠工人革命職工在毛主席「獨立自主，自力更生」偉大方針指引下，採用我國自行設計全國統一機心所生產的新產品。雙菱牌手錶裝有十七粒寶石，結構合理，走時準確，堅固耐用，維修方便。在生產過程中採用硅脂密封、防油擴散等先進工藝，對增進錶機走時穩定，延長使用壽命提供可靠保證。雙菱牌手錶裝有防磁器，具有一定防磁性。雙菱牌手錶錶殼和錶蓋均採用不銹鋼精細加工。在錶殼部件中，柄頭

內採用浮動環結構及優質膠圈，錶後蓋裝有耐老化、耐腐蝕之膠圈，能起防水及防止氣體進入錶機作用。

雙菱牌手錶，保證在六十奧斯特的磁場強度下不停走。雙菱牌手錶造型美觀、大方、款式新穎，錶殼有鍍銀、鍍金、夜明盤等花色品種。

雙菱牌手錶生產和成品須經各種專用儀器嚴格技術檢驗，錶殼進行防水試驗後不進水，各項技術指標均達到要求後方能出廠。

雙菱牌手錶由北京輕工業品進出口分公司經營。

## 名釀紛陳 各具特色

新提供出口的有汾州黃酒、特種酒、迎賓酒及香美酒等。

中國酒類也和其他出口商品一樣，在工農業迅速發展的基礎上，加快了發展的速度，並且已經成為我國的有名的出口商品之一。

踏進糧油食品館的食品展廳，就已被陳列着各種中國名酒的展覽台吸引著。展台上除了陳列有中國八大名酒如茅台酒、竹葉青酒、西鳳酒等之外，還有其他早已馳名中外的各類名酒如北京蓮花白酒、玫瑰香葡萄酒、山東紅白葡萄酒、瀘州大特酒、江西的陳年封缸酒、金櫻酒、香美酒等，琳瑯滿目。

目前，中國提供出口的酒類已經多達一百多個品種，遠銷世界各國和地區，深受飲酒人士的喜愛。中國酒類之所以受到廣泛的歡迎，不僅是因為它選料上乘、釀製認真，而且更由於我國各地所出產的酒類各具特色，風味各異。例如江西的陳年封缸酒，是江西省的傳統產品之一，早於唐朝時期便已經受到愛好喝酒的人的喜愛。這種酒由於選用上等優質糯米釀製而成，經長期封存之後，色澤由淡黃色變為金黃色，而且清晰透明，入口甜香久綿，飲後齒頰留香，心曠神怡。而且適量飲用可增進血液循環，滋補營養。更由於它採用景德鎮出產的瓷瓶盛裝，顯得更加名貴。所以自一九六三年開始出口以來，數量逐年增加，並且出口地區從港澳發展到新加坡、馬來西亞、日本、印度尼西亞、美國等

國家和地區。展台上還陳列了選用江西茅山名藥金櫻子配以純淨米酒釀製而成的金櫻酒。這種酒的瓷瓶酒瓶上分別綴，形狀似金櫻子，並且在瓶上繪上悅目的山水畫，十分惹人喜愛。當瓶蓋打開時，一股濃郁的香味便撲鼻而來，使人精神為之一振。金櫻酒是江西的傳統產品之一，由於它名貴藥材金櫻子為主要原料，所以不但酒味醇和，而且有補腎養身，健脾開胃，舒筋活血之效，並且對風濕、體虛氣弱有顯著療效。

此外，本屆交易會還展出一些最近才提供出口的新品種，如天津的汾州黃酒、特種酒、大連的迎賓酒及江西的香美酒等。

## 滑雪手套

滑雪是人們冬季最喜愛的運動項目，而滑雪手套是這項運動所必備的用品之一。中國輕工業品進出口公司上海分公司經營出口的火車牌滑雪手套，用料精良，製作精良，防風禦寒，鍍色造型豐富多采，出口以來，深受廣大滑雪運動愛好者的歡迎。

火車牌滑雪手套有分指和併指兩種，手型有弧形和直板形之分。手套的面面用羊皮專用

的手套革製造，富有彈性，上蓋對皮革的縫製和整理採取新工藝製成，因此皮面細潔，手感柔軟，無透氣不良的感覺。皮革的色澤，有紅、白、黑、鵝黃、翠綠、湖藍、深藍等等，色彩豐富，為了提高皮革質量的質量，採取樹膠染色新工藝，保持色澤鮮艷。手套的造型鍍色和花紋圖案變化多端，別出心裁，如新設計的G5061RL手套，四指皆為鵝黃色，手背中部為紅白相間的橫條紋，大拇指背為黑底鍍三個彩色箭形裝飾，使手套顯得美觀、大方、醒目。

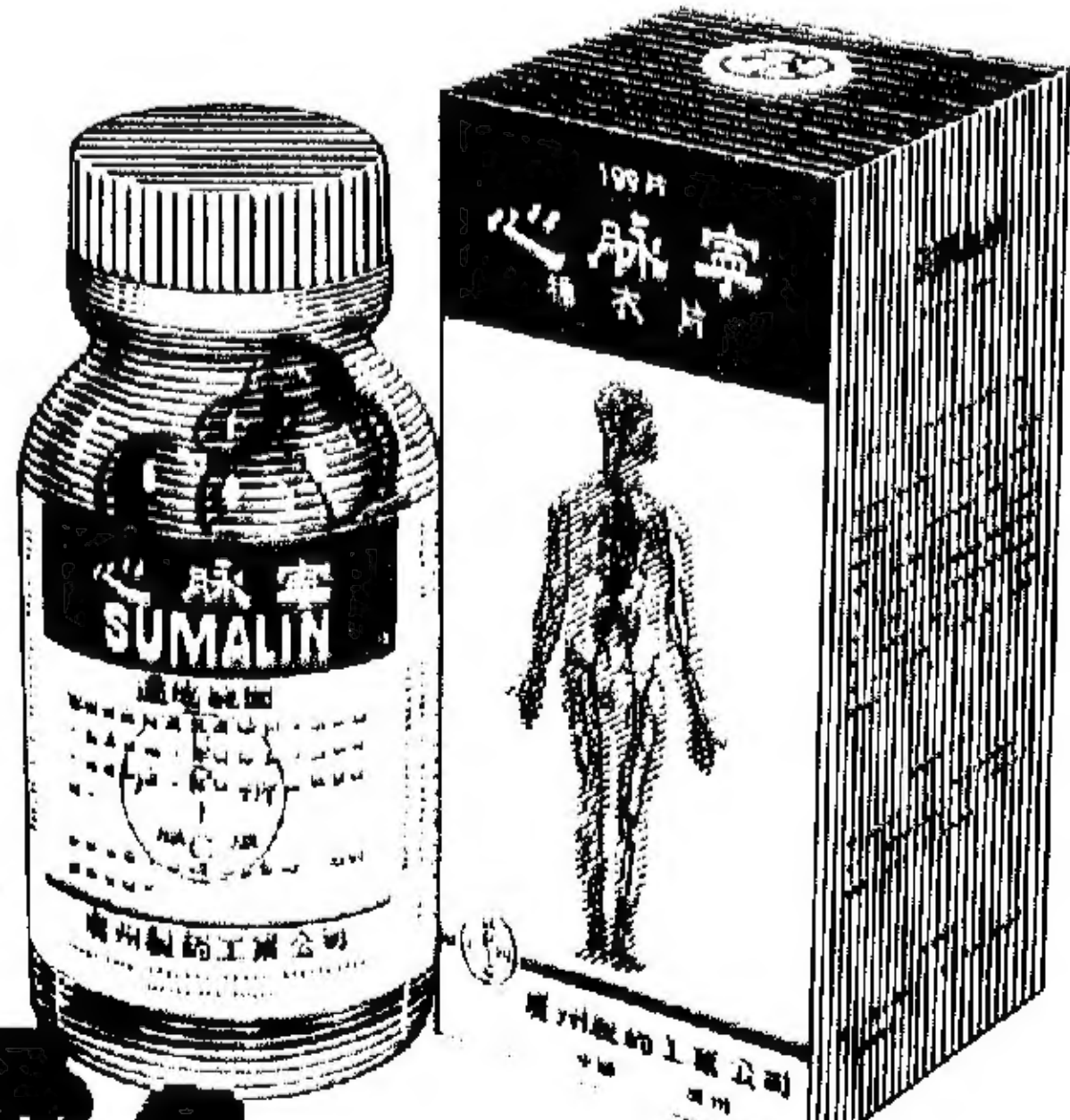
手套的夾裡，採用潔白細綿絨包裏，製作極其舒適。此外，還備有羊毛絨夾裡，受到國外的普遍歡迎。此外，還備有羊毛絨夾裡，受到國外的普遍歡迎。此外，還備有羊毛絨夾裡，受到國外的普遍歡迎。

為了使手套收口緊密，服貼，一部份手套採用皮滾口，一部份採用絨毛滾口。最近，又設計了手背袖口新式樣，如G5050RL採用拉鍊袖口，G5038RL採用尼龍搭扣，扣開、扣上均極方便。

中西藥配合最新治療心脉管病特效製劑

## 心脉寧 SUMALIN

適應：  
冠狀動脈性心臟病，心絞痛、心肌梗塞、心力衰弱、高血壓、脉管炎等。



經銷 民康醫藥業公司 電話：3-642576

各大約行國貨公司有售

## 竭誠為各界服務

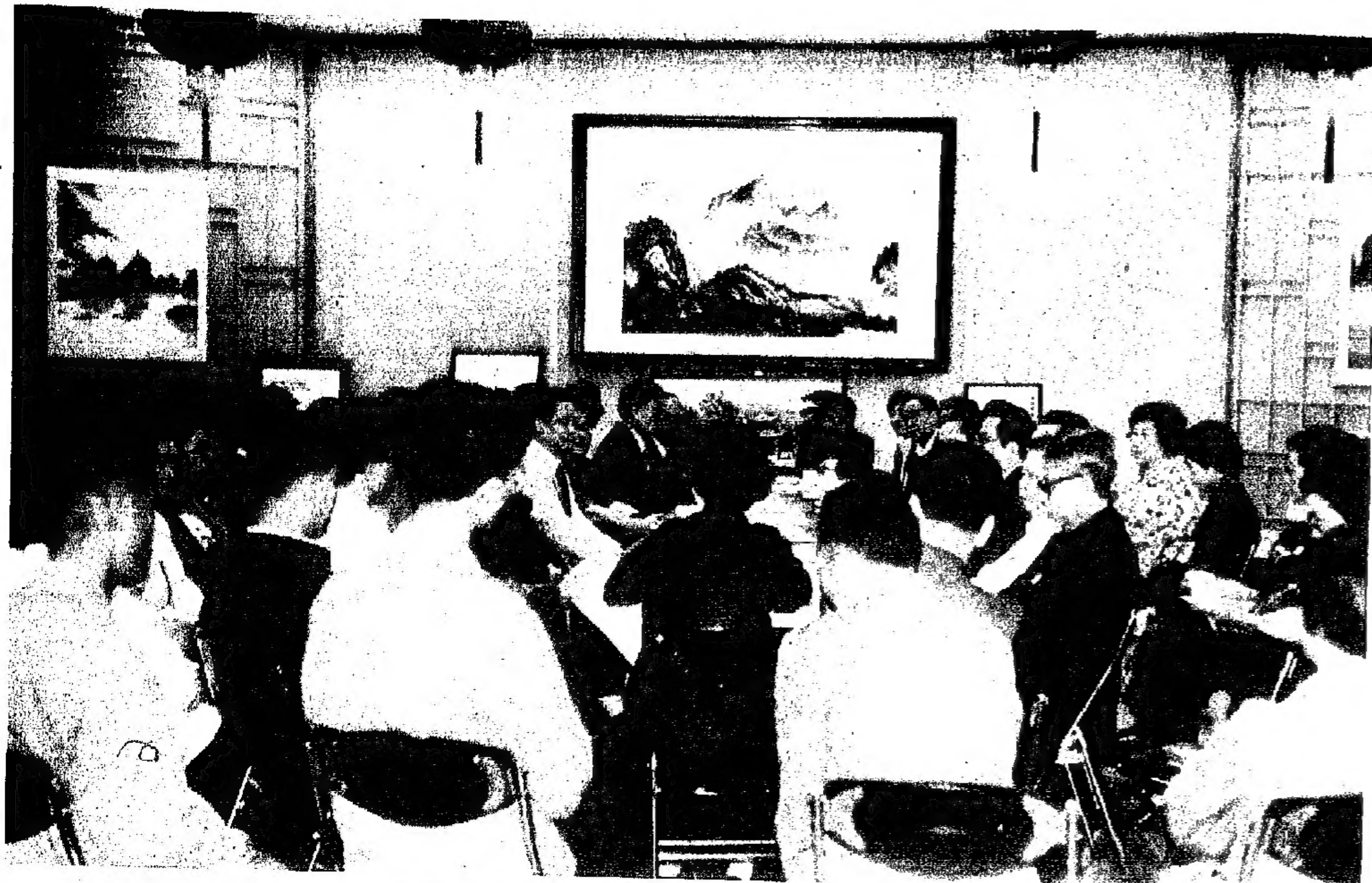


ESSO STANDARD OIL (HONG KONG) LTD.  
9/F, St. George's Building,  
2, Lee House St., Hong Kong.  
Tel: 5 246041



標準石油(香港)有限公司  
新加坡中環馬禮遜街2號  
電話：5-246041





紡織交易團工作人員與港澳經營抽紗的客商座談，互相交換意見。

Members of a textile trading group exchanging views with draw work dealers from Hongkong and Macao.

# 交易會開幕首天



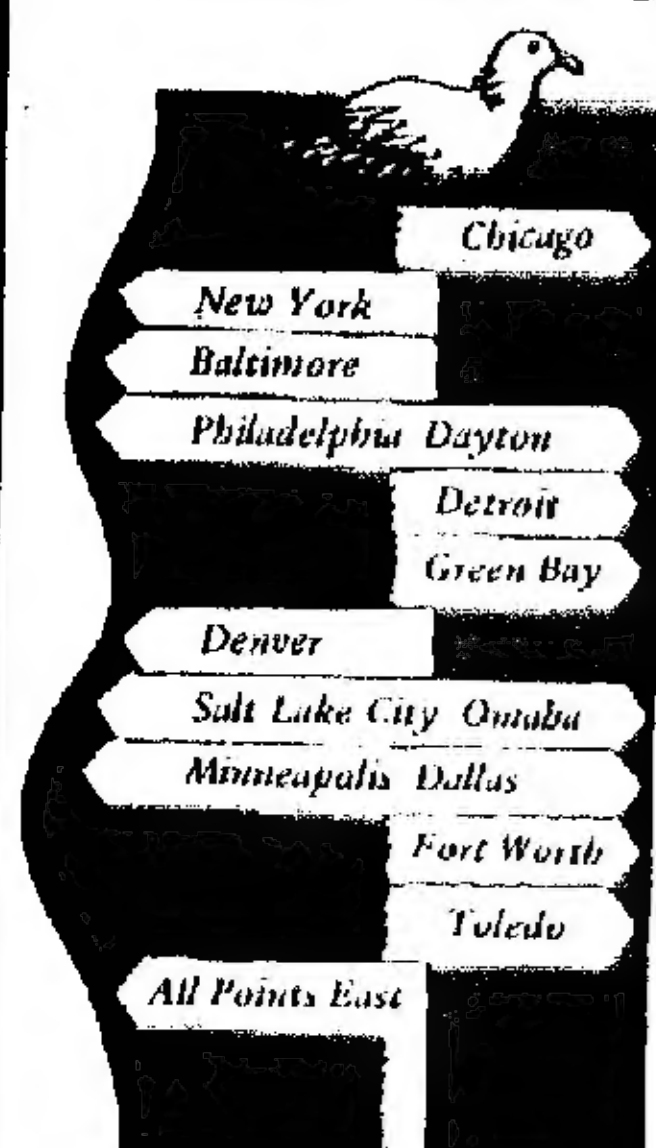
上圖：黎巴嫩客商西門達，正在觀看我國出產的各種款式的毛巾。  
Upper: A Lebanese businessman selecting towels of various designs.  
中圖：第一次參加交易會的尼日利亞商人阿基谷與經工交易團人員洽談貿易。  
Middle: A Nigerian businessman who has come to the Fair for the first time is discussing deals with members of a light industrial products trading group.  
下圖：兩位英國商人在洽購中國鬧鐘。  
Lower: Two British businessmen show interest in Chinese alarm clocks.



左圖：湯東達、何賢進入交易會場  
上圖：港澳來賓在紡織品館參觀展品

Left: Tang Ping-ta and Ho Yin, prominent businessmen in Hongkong and Macao, entering the Fair centre.  
Upper: Visitors from Hongkong and Macao inspecting exhibits in the Textiles Hall.

## Port of Seattle -Nearest to the Orient



For identical rates,  
the Port of Seattle offers  
you a dual advantage -  
the shortest distance and  
the fastest transit time.

For further information,  
call:  
**PORT OF SEATTLE**  
Tel. 5-259077  
932 Union House Hong Kong

## 慶祝一九七五年春季 中國出口商品交易會 CONGRATULATION TO THE CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR (SPRING) 1975

BRITISH NORTHROP SALES LTD., U.K.  
-- Looms for all Fibres & Fabrics  
CASABLANCA LTD., U.K.  
-- Drafting System of Spinning  
CRANE PACKING (SINGAPORE) PTE. LTD., SINGAPORE  
-- All types of Sealing Materials for Plastic  
CURTIS-WRIGHT POWER SYSTEM INT'L LTD., U.S.A.  
-- Gas Turbine Power System  
EMCO WHEATON LTD., U.K.  
-- Petrol Handling Equipments  
ERNEST SCHAGG & SONS LTD., U.K.  
-- Crimping & Texturing Machinery for all Synthetic Fibres  
FAVIS S.p.A., ITALY  
-- Precision Winders  
LUNATI S.N.C., ITALY  
-- All kinds of Hosiery Knitting Machines  
SALT ELECTRONICS S.A., BRUXELLES  
-- Telecommunications for Marine Applications  
VALD. HENRIKSEN A/S, DENMARK  
-- Dyeing & Bleaching Machines  
All Enquiries Welcome  
U.P.O. Box 140, Hongkong  
The China Trading Liaison Office



The Royal Fur Co.  
"SATISFACTION" is  
the word we give to  
our customers.  
SHOW ROOM & RETAILER  
9A, Carnarvon Road  
Telephone 3668425

## BEST QUALITY & UP-TO-DATE STYLES

One of the modern factory in Hong Kong.  
Engaged in quantity fur production from a  
complete line of fur garments to superbly  
styled mink.  
Export enquiries invited.

**THE ROYAL TRADING CORP.**  
29, Prati Avenue G/F  
T.S.T. Kowloon  
Telephone 3675882  
Cable Address  
"ROYALFURS" Hong Kong  
Telex 86302 TRIC

# 創新的貢獻

紡織業  
機械業  
金屬及鑛產品業  
食品業  
化工原料，油類及紙料業等

全面性國際貿易公司  
**CI 伊藤忠商事(香港)有限公司**  
中環干諾道中康樂大廈38樓

**CI C. ITOH & CO., (H.K.) LTD.**

REG. Company, Central, Hongkong Ltd., Central Hong Kong  
Tel. 5-238191, 5-241111, 4, 5-250231 (10 lines)  
Telex 74212 CITHO HK

# 竭

ESSO STANDARD OIL

9/F, St. George  
2, New House St.  
Tel. 5-24



### 廣西壯族自治區歌舞團

#### 交易會開幕期間作表演

除了中央樂團之外，廣西壯族自治區歌舞團在交易會開幕期間為來賓演出精彩的文藝節目。廣西壯族自治區歌舞團帶來與來賓見面的節目非常豐富，包括有樂隊部分的合唱：①批林批孔、團結戰鬥，②壯族人民歌唱毛主席，③壯族隊學大寨，④喜送公糧破浪來，⑤偉大祖國乘勝前進，指揮：陳良。女聲小合唱：①紅水河畔陽春早，②滿懷豪情萬萬生，③喜迎火車進個鄉，④苗家姑娘真俐索，演唱者：呂宜芳等，樂隊指揮：陳良。男聲獨唱：①窮人的孩子早當家（壯族移植革命現代劇「紅燈記」李玉和唱段），②我愛山嵐山連山，③心向北京唱壯歌，④火車好比出山龍，演唱者：馬景勳，手風琴伴奏：韋世文。男聲獨唱：①回延安，②一盞水，③我為祖國獻石油，演唱者：黃紹斌，手風琴伴奏：韋世文。女聲獨唱：①人換思想地換裝（壯族移植革命現代劇「龍江頌」江水英唱段），②紅太陽照臨山，③千歌萬曲歌唱毛主席，④蒼山歌聲永不落，⑤毛主席的恩情最深，演唱者：雲繼宏，伴奏：蔣志強等。女聲獨唱：①家住安源（革命現代劇「杜鵑山」何湘唱段），②毛主席冬泳過遼江，③台灣同胞，我的骨肉兄弟，④海山女民兵，⑤青山莫流出，一條紅水河，⑥黨的陽光照耀着祖國，演唱者：王麗君，鋼琴伴奏：孫翹。廣西文場：定能戰勝頑敵度難關（移植革命現代劇「沙家浜」阿慶嫂唱段），演唱者：李偉星，伴奏：朱厚鎮等。舞蹈部分：拉木歌（苗族舞蹈），春播新曲（壯族舞蹈），手捧香茶送親人（壯族舞蹈），北海女民兵，革命傳統代代傳，團結勝利向前進，演唱者：黃國鳴、方蘇生、吳振文、楊啓仁、白引娣、黃國鳴、胡小娟、楚容英等，伴奏：管弦樂隊，指揮：...

### 海南特產 椰子糖

有麥粉膠袋、膠盒、鐵盒裝

### 鮮果汁、軟糖 各式水果糖類

珠江月餅  
各式月餅  
各式包裝餅乾類  
各式糖果、什貨、粉麵等。

貨式齊備歡迎訂購

經銷處：長合公司  
地址：香港永樂街152號  
電話：5-437748, 231-198

CHEUNG HOP CO.  
152 WING LOK ST W HONG KONG  
TELE: 5 431188, 5 437748  
CABLE: 0783

各處有售

### 專科工業用介子

品質好●價低廉●交貨快  
精密五金零件

Manufacturers & Exporters  
of all kinds of metalware

### 悅忠金屬製品廠

Yuet Chung Metal Manufactory

地址：香港九龍官塘工廠大廈第二座三樓243 244 245號  
243-244-245, Block "2" 2/F, Kwun Tong Resettlement Bldg.  
Kwun Tong Kowloon  
電話：3-444797 3-452056

### 山下新日本汽船(香港)有限公司致意

Y. S. LINE (HK) LTD.,

德輔道中二十六號A日昌大廈十樓  
10th FL. SOLAR HOUSE,  
DES VEOUX RD. C.  
HONG KONG

電話：5-249600, 249607, 249712

### 慶祝一九七五年春季中國出口商品交易會

CONGRATULATIONS TO THE CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR (SPRING) 1975

### 鸚鵡 PARROT

中國製造

代理處：華遠公司  
香港干諾道西37號  
電話：5-445061

香港總批發：友誼鞋業公司  
香港九龍大南街24號  
電話：3-958588 3-937009

### PAN-PACIFIC SERVICES LTD.

25-31, LEIGHTON ROAD, HING MEE BUILDING, SUITE G-2, HONG KONG

TEL: 5-70088, 5-77088  
CABLES: "PANPAC" HONG KONG

#### DOOR TO DOOR

International Packers & Movers & Storage Through-Containers Services

- \* Member of Household Goods Forwarders Association
- \* Member of National Defense Transportation Association

We are the most reputable packing & forwarding firm serving commercial and diplomatic cargoes. Our Clients include:

Indian Commission	Brazilian Consulate	Canadian Commission
German Consulate	British Government	Malaysian Commission
Panama Consulate	Japanese Consulate	Thailand Consul General
Spanish Consulate	Netherlands Consulate	

FOR SHIPMENT FROM HOME OR HONGKONG TO ANY WHERE, PLEASE CALL OR WRITE TO US FOR INFORMATION. YOU MAY NOT NEED OUR SERVICE TO-DAY, BUT HOW ABOUT TO-MORROW! SO, DO IT TO-DAY.

### 瑞士引以為榮 令您顧盼自豪

### 梅花嘜 TITONI

SWISS WATCH  
瑞士引以為榮的產品

代理商及服務中心遍佈全球